

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	1560 - 1561	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1562 - 1566	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	1567 - 1583	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Judgment on motion	-	Jugement sur requête
Motions	1584 - 1591	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	1592	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	1593	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	1594	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	-	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	1595 - 1596	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Rehearing	-	Nouvelle audition
Headnotes of recent judgments	1597 - 1618	Sommaires des arrêts récents
Agenda	-	Calendrier
Summaries of the cases	-	Résumés des affaires
Appeals inscribed - Session beginning	-	Appels inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	1619	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	1620	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

Georges Leclerc
Denis Pilon

c. (28761)

Corporation du Village de Barraute (Qué.)
Claude P. Bigué
Bigué & Bigué

DATE DE PRODUCTION 24.8.2001

Lafarge Canada Inc.
Peter J. Cavanagh
Fraser Milner Casgrain

v. (28764)

**Bertrand & Frere Construction Company Limited,
et al. (Ont.)**
Donald Rasmussen
Rasmussen, Starr & Ruddy

FILING DATE 27.8.2001

Marian Gravelle
J. Kenneth McEwan
Farris, Vaughan, Wills & Murphy

v. (28763)

The Law Society of British Columbia (B.C.)
Elizabeth B. Lyall
Fasken Martineau DuMoulin

FILING DATE 29.8.2001

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

William R. Steen
William R. Steen

v. (28766)

Her Majesty the Queen (B.C.)
Nils Jensen
A.G. of British Columbia

FILING DATE 30.8.2001

Hassan Barnieh, et al.
Gordon F. Dixon, Q.C.
Dixon Law Firm

v. (28759)

Northland Bank, et al. (Alta.)
J.L. McDougall, Q.C.
Borden Ladner Gervais

FILING DATE 30.8.2001

Ron S. Sourani
Ron S. Sourani

v. (28760)

Her Majesty the Queen (F.C.)
Henry Gluch
A.G. of Canada

FILING DATE 30.8.2001

R.O.P.

François Leduc
Demers Lussier

c. (28758)

The Corporation of the City of Sudbury

John F. Rook, Q.C.
Osler, Hoskin & Harcourt

v. (28770)

C.A.G.

Miriam Grassby
Miriam Grassby & Associés

Union Gas Limited (Ont.)

Glenn F. Leslie
Blake, Cassels & Graydon

DATE DE PRODUCTION 31.8.2001

FILING DATE 31.8.2001

Denis Bienvenue

Jean-C. Hébert

c. (28768)

Sa Majesté la Reine (Qué.)

François Lacasse
Procureur général du Canada

DATE DE PRODUCTION 28.8.2001

**Workplace Health, Safety and Compensation
Commission**

E. Neil McKelvey, Q.C.
Stewart McKelvey Stirling Scales

v. (28769)

Joey's Delivery Service (N.B.)

Jacob van der Laan
Gorman Nason Ljungstrom

FILING DATE 30.8.2001

SEPTEMBER 10, 2001 / LE 10 SEPTEMBRE 2001

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Iacobucci and Bastarache JJ. /
Le juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci et Bastarache**

Jeanette Dechant

v. (28293)

The Law Society of Alberta (Alta.)

NATURE OF THE CASE

Labour law - Barristers and solicitors - Procedural law - Pre-trial procedure - Costs - Whether the test for admission of fresh evidence is relaxed where the evidence sought to be admitted was unavailable due to the refusal of an opposing party professional association to provide evidence it was under a duty to disclose - Whether the status of in-house counsel for a Law Society as a named defendant and as a co-defendant with the Law Society in a civil action commenced by a member of the Law Society whose conduct is the subject of disciplinary proceedings create a disqualifying conflict or undermine the objective role of counsel - What is the test for and scope of relevancy to be applied in determining whether a witness can be examined under Rule 266 and 267 of the *Alberta Rules of Court* in judicial review proceedings - Issues concerning costs of an unrepresented litigant.

PROCEDURAL HISTORY

June 19, 1998 Court of Queen's Bench of Alberta (Cairns J.C.C.Q.B.A.)	Applicant's interlocutory motion for disclosure granted; interlocutory motions for examination granted in part, no examination allowed under Rule 267 and restricted examination allowed under Rule 266 of the <i>Alberta Rules of Court</i> ; no costs awarded to either party
October 6, 2000 Court of Appeal of Alberta (Conrad, McFadyen J.J.A. and Bensler J.)	Applicant's application to admit fresh evidence denied; appeal regarding Rule 266 allowed in part; appeal regarding Rule 267 dismissed
March 26, 2001 Court of Appeal of Alberta (Conrad, McFadyen J.J.A. and Bensler J.)	Appeal allowed in part; costs awarded for the privilege action in the sum of \$2,500 plus reasonable disbursements
April 17, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
September 4, 2001 Supreme Court of Canada	Supplemental application for leave to appeal filed

RJR-MacDonald Inc.

v. (28440)

Her Majesty the Queen (F.C.)

NATURE OF THE CASE

Taxation - Assessment - Excise Tax - Cigarettes, tobacco, and cigars manufactured in Canada appropriated by manufacturer for manufacturer's own use - Whether delivery of products to a use of the manufacturer provided a deemed sale for purposes of excise taxation.

PROCEDURAL HISTORY

April 30, 1999
Federal Court, Trial Division
(Gibson J.)

Appeal from refusal to refund excise tax paid for cigars, cigarettes and manufactured tobacco allowed

December 22, 2000
Federal Court of Appeal
(Létourneau, Sexton and Malone JJ.A.)

Appeal allowed in relation to cigarettes and manufactured tobacco, dismissed in relation to cigars

February 19, 2001
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Jean-Marie Pelletier

c. (28515)

André Dionne (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Procédure civile - Jugement sur requête en homologation du procès-verbal de bornage - Les instances inférieures ont-elles errés en refusant de se prononcer sur une inscription en faux incident d'un acte d'un officier public (un arpenteur-géomètre) soit de son procès-verbal de bornage déposé au dossier de la cour après une déclaration de règlement hors cour et non conforme au rapport d'arpentage?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 8 octobre 1997
Cour supérieure du Québec
(Pelletier j.c.s.)

Requête de l'intimé en homologation du procès-verbal de bornage, accueillie; requête du demandeur pour inscription en faux incident, rejetée; procès-verbal de l'arpenteur mis en cause homologué

Le 15 février 2001
Cour d'appel du Québec
(Rothman, Rousseau-Houle et Thibault jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 17 avril 2001
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Arbour and LeBel JJ. /
Les juges L'Heureux-Dubé, Arbour et LeBel**

United Parcel Service du Canada Ltée

c. (28503)

Communauté Urbaine de Montréal

- et -

Ville de Lachine, Bureau de révision de l'évaluation foncière du Québec (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit Municipal - Fiscalité municipale - Évaluation - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en droit en confirmant le jugement de la Cour du Québec qui avait infirmé la décision du Bureau de révision de l'évaluation foncière du Québec (le «BREF») et rétabli la valeur réelle inscrite au rôle foncier alors qu'il s'agit d'une valeur au propriétaire non imposable en droit fiscal municipal canadien - Le BREF était-il bien fondé à faire appel à ses connaissances techniques, son expérience et son expertise pour fixer la valeur réelle - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en droit en refusant sans motif de suivre son arrêt dans l'affaire *Appartement Hôtel Château Royal Inc. c. Montréal (Ville de)*, J.E. 2000-626, portant sur la présomption d'exactitude des valeurs inscrites au rôle?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 24 novembre 1995 Bureau de révision de l'évaluation foncière du Québec (M. G. Martineau É.A. et Me J.-F. Gosselin)	Plaintes accueillies; valeur réelle de l'unité d'évaluation déterminée à 13 500 000 \$
Le 23 septembre 1997 Cour du Québec (Barbe j.c.q.)	Appel accueilli en partie; valeur réelle de l'unité d'évaluation déterminée à 17 191 700 \$
Le 6 février 2001 Cour d'appel du Québec (Fish, Otis et Rochon [<i>ad hoc</i>] jj.c.a.)	Appel rejeté
Le 9 avril 2001 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

Dominique Landry et Guy Landry

c. (28573)

Groupe Mallette Maheu et Banque de Montréal (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Procédure — Tribunaux — Interrogatoire préalable — Requête pour permission d’interroger des tiers-experts — La Cour d’appel a-t-elle erré en acceptant que les intimées produisent des procédures en double dans une poursuite conjointe et solidaire? — La Cour d’appel a-t-elle erré en accordant aux intimées la permission d’interroger les experts des demandeurs avant le procès?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 22 juin 2000
Cour supérieure du Québec
(Barbeau, j.c.s.)

Requête pour permission d’interroger des tiers de l’intimée « Banque de Montréal » accueillie

Le 16 février 2001
Cour d’appel du Québec
(Vallerand, Robert et Rochette, jj.c.a.)

Appels pour adjudication sur des objections et poursuite des interrogatoires après défense rejetés

Le 17 avril 2001
Cour suprême du Canada

Demande d’autorisation d’appel déposée

Le 31 août 2001
Cour suprême du Canada

Demande de prorogation de délai déposée

**CORAM: Gonthier, Major and Binnie JJ. /
Les juges Gonthier, Major et Binnie**

Tri-M Systems Inc.

v. (28646)

Her Majesty the Queen (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter - Civil - Regulatory offence - Photo radar - Whether the Court of Appeal for British Columbia erred in holding that the photo radar scheme as established and administered under Sections 83.1 and 83.2 of the British Columbia Motor Vehicle Act does not infringe the right to be presumed innocent as guaranteed by Section 11(d) of the Canadian Charter of Rights and Freedoms - Motor Vehicle Act, R.S.B.C. 1996, c. 318, ss. 83.1, 83.2

PROCEDURAL HISTORY

July 9, 1998 Provincial Court of British Columbia (Makhdoom, J.P.)	Applicant's application seeking a declaration that ss. 83.1 and 83.2 of the <i>Motor Vehicle Act</i> violate ss. 7 and 11(d) of the <i>Charter</i> granted: stay of proceedings entered
November 19, 1998 Supreme Court of British Columbia (Brenner, J.)	Appeal allowed; matter remitted to provincial court for a new trial
April 11, 2001 Court of Appeal of British Columbia (Newbury, Saunders and Low JJ.A.)	Appeal dismissed; matter remitted to the Sitting Justice of the Peace to be continued
June 8, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Charles Ferenczi

v. (28465)

Canada Trustco Mortgage Company, Intellivest Realty Corporation, Marchant Development Corporation Ltd., and Platinum on the Humber II Limited Partnership and Platinum on the Humber II Inc. (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Contracts - *Non est factum* - Applicant denying liability under a promissory note purportedly signed on his behalf under a power of attorney.

PROCEDURAL HISTORY

June 27, 1995 Superior Court of Justice (Pitt J.)	Respondent Canada Trustco Mortgage Company's motion for judgment against Applicant allowed; Applicant's counterclaim against Respondent dismissed
April 18, 1996 Court of Appeal for Ontario (Brooke, Labrosse and Charron JJ.A.)	Applicant's appeal dismissed
March 19, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and for an extension of time filed

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

SEPTEMBER 13, 2001 / LE 13 SEPTEMBRE 2001

28410 **Preston Mullen - v. - The City of Flin Flon and 3907741 Manitoba Ltd.** (Man.) (Civil)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs to the respondent The City of Flin Flon.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée La ville de Flin Flon.

NATURE OF THE CASE

Municipal Law - Tax sale - Municipal property sold at auction for tax arrears and unpaid costs - Notice of Tax Sale sent to address of subject property by registered mail but returned by postal service marked moved/unknown - Whether notice to registered owner was adequate.

PROCEDURAL HISTORY

December 23, 1999 Court of Queen's Bench of Manitoba (Nurgitz J.)	Declaration City of Flin Flon did not provide adequate Notice of Tax Sale
---	--

November 30, 2000 Court of Appeal of Manitoba (Kroft and Monnin JJ.A., Philp J.A. dissenting)	Appeal allowed
---	----------------

January 29, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
---	---------------------------------------

28543 **Karlheinz Schreiber - v. - The Federal Republic of Germany and The Attorney General of
Canada** (Ont.) (Civil)

CORAM: The Chief Justice, Gonthier and Binnie JJ.

The application for an extension of time and the application for leave to appeal are granted.

La demande de prorogation de délai et la demande d'autorisation d'appel sont accordées.

NATURE OF THE CASE

International Law - Sovereign Immunity - Republic of Germany requested extradition of Applicant from Canada - Applicant arrested and detained in Canada - Applicant brought action for damages for personal injuries in the form of mental distress, denial of liberty and damage to reputation - Legislation conferring immunity on foreign states from jurisdiction of Canadian courts - Whether the Court of Appeal for Ontario erred in holding that the term "personal injury" in s. 6(a) of the *State Immunity Act* applies only to claims of physical injury, and does not apply to wrongful imprisonment - *State Immunity Act*, R.S.C. 1985, c. S-18, s. 6(a)

PROCEDURAL HISTORY

May 24, 2000	Respondent's (Federal Republic Germany) motion for an
--------------	---

Superior Court of Justice (Nordheimer J.)	order dismissing the Applicant's action, granted; action dismissed
February 12, 2001 Court of Appeal for Ontario (Carthy, Doherty and Goudge, JJ.A.)	Appeal dismissed
April 23, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and motion to extend time filed

28416 **David Albert Siemens, Eloisa Ester Siemens and Sie-Cor Properties Inc. o/a The Winkler Inn - v. - The Attorney General of Manitoba and The Government of Manitoba** (Man.) (Civil)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is granted with costs to the applicants David Albert Siemens, Eloisa Ester Siemens and Sie-Cor Properties Inc. o/a The Winkler Inn in any event of the cause.

La demande d'autorisation d'appel est accordée avec dépens en faveur des demandeurs David Albert Siemens, Eloisa Ester Siemens et Sie-Cor Properties Inc. o/a The Winkler Inn quelle que soit l'issue du pourvoi.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter - Constitutional law - Division of powers - Statutes - Interpretation - Whether *Gaming Control Local Option (VLT) Act* within jurisdiction of Legislature pursuant to s. 92 of the *Constitution Act, 1867* - Whether *Act* violates ss. 2(b), 7 or 15 of the *Charter*

PROCEDURAL HISTORY

September 8, 2000 Court of Queen's Bench of Manitoba (Hamilton J.)	Applicants' challenge to constitutionality of <i>The Gaming Control Local Option (VLT) Act</i> rejected
December 13, 2000 Court of Appeal of Manitoba (Twaddle, Kroft and Steel JJ.A.)	Appeal dismissed
February 8, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

28506 **Steven Kong Tang - v. - Her Majesty the Queen** (B.C.) (Criminal)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Seizure - Narcotics - Evidence - Whether the trial judge erred in law in ruling that while the Applicant's rights under s. 8 of the *Charter* were violated, the evidence obtained from that search was not to be excluded under s. 24(2).

PROCEDURAL HISTORY

March 3, 1999
Supreme Court of British Columbia
(Quijano J.)

Conviction: guilty of possession of narcotics for the purpose of trafficking (2 counts)

February 13, 2001
Court of Appeal for British Columbia
(McEachern C.J.B.C., Hall and Levine JJ.A.)

Appeal dismissed

April 17, 2001
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

28584 **The Attorney General of Canada and Bruce Hartley - v. - The Information Commissioner of Canada - and between - The Information Commissioner of Canada - v. - The Attorney General of Canada and Bruce Hartley** (FC) (Civil)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Bastarache JJ.

The motion for an extension of time to file and serve the response to the motion for stay is granted. The motion for stay of proceedings and the applications for leave to appeal are dismissed.

La demande de prorogation de délai pour déposer et signifier la réponse à la requête en sursis d'exécution est accordée. La requête en sursis d'exécution et les demandes d'autorisation d'appel sont rejetées.

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Judicial review - Procedural law - Subpoenas *duces tecum* - Whether individual served with subpoena by Information Commissioner with arguable case that he or she has no relevant evidence to give, will suffer irreparable harm by being required to comply with the subpoena before there can be a judicial review of the validity of the exercise of the Information Commissioner's subpoena powers.

PROCEDURAL HISTORY

October 19, 2000
Federal Court of Canada, Trial Division
(McKeown J.)

Dismissal of Information Commissioner's motion to strike out judicial review application by Attorney General of Canada, *et al.*; granting of motion by Attorney General of Canada, *et al.* for interim relief prohibiting Information Commissioner from enforcing subpoena against Hartley

March 1, 2001
Federal Court of Appeal
(Richard C.J., Noël and Evans JJ.A.)

Appeal by Information Commissioner dismissed; order prohibiting enforcement of subpoena against Hartley set aside

April 27, 2001
Supreme Court of Canada

First application for leave to appeal filed

April 30, 2001
Supreme Court of Canada

Second application for leave to appeal filed

28585 **The Attorney General of Canada, Meribeth Morris, Randy Mylyk and Emechete Onuoha - v. - The Information Commissioner of Canada and David Pugliese - and between - The Information Commissioner of Canada - v. - The Attorney General of Canada, Meribeth Morris, Randy Mylyk and Emechete Onuoha and David Pugliese** (FC) (Civil)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Bastarache JJ.

The motion for an extension of time to file and serve the response to the motion for stay is granted. The motion for stay of proceedings and the applications for leave to appeal are dismissed.

La demande de prorogation de délai pour déposer et signifier la réponse à la requête en sursis d'exécution est accordée. La requête en sursis d'exécution et les demandes d'autorisation d'appel sont rejetées.

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Judicial review - Procedural law - Subpoenas *duces tecum* - Whether individual served with subpoena by Information Commissioner with arguable case that he or she has no relevant evidence to give, will suffer irreparable harm by being required to comply with the subpoena before there can be a judicial review of the validity of the exercise of the Information Commissioner's subpoena powers.

PROCEDURAL HISTORY

October 19, 2000
Federal Court of Canada, Trial Division
(McKeown J.)

Dismissal of Information Commissioner's motion to strike out judicial review application by Attorney General of Canada, *et al.*; granting of motion by Attorney General of Canada, *et al.* for interim relief prohibiting Information Commissioner from enforcing subpoena against Hartley

March 1, 2001
Federal Court of Appeal
(Richard C.J., Noël and Evans JJ.A.)

Appeal by Information Commissioner dismissed; order prohibiting enforcement of subpoena against Hartley set aside

April 27, 2001
Supreme Court of Canada

First application for leave to appeal filed

April 30, 2001
Supreme Court of Canada

Second application for leave to appeal filed

28601 **The Information Commissioner of Canada - v. - The Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police** (FC) (Civil)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

NATURE OF THE CASE

Statutes - Interpretation - *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 - *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21 - Review of a decision of the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police not to disclose records requested by a Canadian citizen - Whether the Court of Appeal's decision undermines the careful balance established by Parliament between the right to privacy for public officials and the right of members of the public to obtain factual information about them? - Whether the Court of Appeal adopted an overly narrow interpretation of the exception to the definition of personal information in subsection 3(j) of the *Privacy Act* based on a misapprehension of the decision in *Dagg v. Canada (Minister of Finance)* [1997] 2 S.C.R. 403? - Issue has significant impact on the right of Canadian citizens and residents to request and obtain factual information relating to the positions and functions of public officials, as set out in subsection 3(j) of the *Privacy Act*.

PROCEDURAL HISTORY

November 18, 1999
Federal Court of Canada, Trial Division
(Cullen J.)

Requested information was not required to be disclosed under 19(1) of *Information Act*. Respondent failed in exercise of discretion under 19(2) and matter of whether information should be released pursuant to 8(2)(m)(i) of the *Privacy Act* is to be considered by respondent

March 13, 2001
Federal Court of Appeal
(Décary, Létourneau and Noël JJ.A.)

Appeal dismissed

May 14, 2001
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

28544 **Lang Michener - v. - United Grain Growers Limited** (FC) (Civil)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is granted with costs to the applicant Lang Michener in any event of the cause.

La demande d'autorisation d'appel est accordée avec dépens en faveur du demandeur Lang Michener quelle que soit l'issue du pourvoi.

NATURE OF THE CASE

Property law - Trade-marks - Expungement by Registrar - Jurisdiction of Registrar - Whether the Registrar of Trade-marks is sufficiently expert to construe s. 45 of the *Trade-marks Act*, R.S.C. 1985, c. T-13 - Whether “use” as found in s. 45 requires “use as a trade-mark” or simple use.

PROCEDURAL HISTORY

April 26, 2000 Federal Court of Canada, Trial Division (Campbell J.)	Respondent’s appeal from the decision of the Trade-mark Registrar dismissed
February 20, 2001 Federal Court of Appeal (Rothstein, Sexton and Malone JJ.A.)	Appeal allowed
April 23, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

28539 **Harinder Jadwani - v. - The Attorney General of Canada and Joe Armstrong, Sonia Brock, William Cram, Gerry Cooper, David Dallimore, Angela de la Cerna-Koepp, Lynn Fisher, Helene Grey, J. Robert Joubert, Barry Lett, Janelle Sadler, Barbara Shewchuk, Emily Shier, Eric Silver and Harry Swain** (Ont.) (Civil)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d’autorisation d’appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Labour law - Courts - Jurisdiction - Collective agreement - Action brought following decision by Public Service Staff Relations Board - Action brought action alleging that the individual defendants committed the torts of interference with contractual relations, intimidation and conspiracy and discrimination contrary to ss. 15 and 24 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Application of *Weber v. Ontario Hydro*, [1995] 2 S.C.R. 929, to preclude the exercise of judicial jurisdiction.

PROCEDURAL HISTORY

February 11, 2000 Superior Court of Justice (Lalonde J.)	Respondents’ application to strike the Applicant’s statement of claim in its entirety granted
February 20, 2001 Court of Appeal for Ontario (McMurtry C.J.O., Catzman and Feldman JJ.A.)	Appeal dismissed
April 23, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

28667 **Mervyn Allen Buhay - v. - Her Majesty the Queen** (Man.) (Criminal)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Search and seizure - Whether the court of appeal erred in not finding that the security guards at the Winnipeg bus depot were agents of the state - Whether the court of appeal erred in holding that the police officers did not violate the Applicant's expectation of privacy by not obtaining a search warrant prior to seizure

PROCEDURAL HISTORY

March 22, 2000
Provincial Court of Manitoba
(Aquila J.)

Acquittal: possession of a narcotic (marijuana) for the purposes of trafficking

April 24, 2001
Court of Appeal of Manitoba
(Huband, Twaddle and Lyon JJ.A.)

Crown appeal allowed; acquittal overturned; conviction entered

June 21, 2001
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

28619 **Grace Elizabeth (Betty) Bauman, Lois Cecilia Claire Alderson, Gloria Ellen Bastianelli, Linda Begbie, Eleanor Belliveau, Edythe Marie Blair, Thelma Breau, Anna Campbell, Mildred Bernadette Campbell, Lillian Clark, Rose Connolly, Annette Elizabeth Crummey, Marion Margaret Gillis, Georgaline Rita Hachey, Annie Harrison, Cathy Marie Hill, Winifred Diane Hoyt, Norma Elinor Hunter, Loraine Catherine Jaques, Deborah Ann Krewenki, Diana Laird, Carole Cordelia Lovell, Beryl MacDonald, Lillian MacGillivray, Carmelita MacIsaac, Beverly MacLean, Mary MacLean, Sheila Theresa MacLean, Margaret Irene MacLeod, Roseann Mason, Laura Mary McArdle, Elsie Maud Millington, Donna Mount, Jackie Muise, Rita Mable Muise, Sherry Lee Melody Munroe, Lillian Bernette Osmoud, Rose Roberts, Patricia Ann Roper, Melba Ross, Audrey Noreen Ryan, Violet Jaqueline Roussel, Patricia Ann Sampson, Esther Spracklin, Mary Hoyles-Starkes and Donna Whynot - v. - The Attorney General of Nova Scotia representing Her Majesty the Queen in Right of the Province of Nova Scotia and The Workers' Compensation Board of Nova Scotia** (N.S.) (Civil)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Equality rights - Workers' Compensation Act survivor's benefits - Legislation originally providing that benefits cease on widow's remarriage - Act amended post-*Charter* - Amendments providing that post-*Charter* widows reinstated to benefits to date of coming into force of *Charter's* equality provision - Pre-*Charter* widows only allowed benefits from date of amendment of the Act - Whether relief sought by the Applicants required retrospective or retroactive application of the *Charter* - Whether relevant provisions of the *Workers' Compensation Act* offend s. 15 of the *Charter* - Whether relief ordered by the Supreme Court of Nova Scotia led to reversible error - Whether impugned legislative provisions of the Nova Scotia *Workers' Compensation Act*, and the legislative scheme which they create and perpetuate, create legislation whose principal goal is to prevent the enforcement of a *Charter* right, and if so, is that contrary to the *Charter*, and specifically s. 15(1) of the *Charter* - Whether legislative enactments passed after April 17, 1985, themselves infringe the s. 15(1) *Charter* rights of the Applicants.

PROCEDURAL HISTORY

April 25, 2000
Supreme Court of Nova Scotia
(Robertson J.)

Applicants' application for declaration that certain portions of the *Workers' Compensation Act* are unconstitutional granted

March 29, 2001
Nova Scotia Court of Appeal
(Glube C.J.N.S., Bateman and Oland JJ.A.)

Appeal allowed

May 28, 2001
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

28593 **Superior Propane Inc. and ICG Propane Inc. - v. - The Commissioner of Competition** (FC) (Civil)

CORAM: The Chief Justice, Major and Binnie JJ.

The motion to expedite is granted with costs to the applicants. The application for leave to appeal is dismissed as well as the motion for a stay of proceedings with costs to the respondent The Commissioner of Competition.

La requête visant à accélérer la décision sur la demande d'autorisation est accordée avec dépens en faveur des requérants. La demande d'autorisation d'appel et la requête en arrêt des procédures sont rejetées avec dépens en faveur de l'intimé Le Commissaire de la concurrence.

NATURE OF THE CASE

Administrative Law – Judicial Review – Standard of review – Interpretation of constitutive statute – Pragmatic and functional analysis – An important merger in the market for propane is contested by the Commissioner of Competition before the Competition tribunal – The Tribunal allowed the merger to proceed, even though there was a finding of substantial lessening of competition, on the ground that s. 96(1) of the *Competition Act* provided a defence of efficiency – Whether the appropriate standard of review of decisions of the Competition Tribunal interpreting the word “effect” in s. 96 of the *Competition Act* is one of correctness – If the standard of review is one of “correctness”, whether the interpretation of the Competition Tribunal of the word “effects” in s. 96 of the *Competition Act* is correct – Whether the interpretation of the Federal Court of Appeal adopts an approach which cannot be applied in an objective way and indeed is beyond the expertise of the Tribunal to apply and will lead to unpredictable results.

PROCEDURAL HISTORY

August 30, 2000
Competition Tribunal

Respondent's application for an order to dissolve the

(Nadon J. (presiding), L.R. Bolton, C. Lloyd,
L.P. Schwartz)

Applicant's merger: dismissed based on the efficiency
defence

April 4, 2001
Federal Court of Appeal
(Stone, Létourneau [dissenting in part] and
Evans JJ.A.)

Appeal regarding the interpretation of s. 96 of the
Competition Act allowed: matter remitted to the
Competition Tribunal

May 15, 2001
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal, Motion to expedite and
Motion to stay the proceedings filed.

28566 **Robert Bogdanoff - v. - Saskatchewan Government Insurance** (Sask.) (Civil)

CORAM: Gonthier, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Canadian *Charter* - Civil - Civil rights - Commercial law - Insurance - Statutory no-fault insurance scheme - Statutes - Interpretation - Courts - Whether the lower courts properly applied *Athey v. Leonati* [1996] 3 S.C.R. 458 - Whether statutory no-fault automobile accident insurance schemes modify or displace the principles of causation and apportionment - Whether no-fault automobile accident insurance schemes offend the *Charter* - Whether the lower courts properly applied s. 130 of the *Automobile Accident Insurance Act*, R.S.S. 1978, c. A-35 - Whether the Saskatchewan Court of Appeal is unduly restricting and abrogating the scope of its appellate jurisdiction.

PROCEDURAL HISTORY

June 2, 1999
Court of Queen's Bench of Saskatchewan
(Laing J.)

Applicant's appeal from decision of the Respondent
allowed in part

February 23, 2001
Court of Appeal for Saskatchewan
(Tallis, Cameron and Gerwing JJ.A.)

Appeal allowed in part; cross-appeal dismissed

May 1, 2001
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

28442 **Karen Pluzak - v. - Gerling Global Life Insurance Company** (Ont.) (Civil)

CORAM: Gonthier, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial Law - Contracts - Insurance - Relief from forfeiture - Holder of a life insurance policy benefiting his spouse separates from spouse, fails to fulfill promise to continue paying insurance premiums and dies after policy has lapsed - Insurer never notified that spouses had separated nor that surviving spouse was no longer living at matrimonial address - Notices that payment was due were sent by insurer to both spouses at former matrimonial address - Surviving spouse unaware premiums had been discontinued and policy had lapsed until attempting to claim death benefit - Whether in circumstances of case relief from forfeiture was available under s. 98 of the *Courts of Justice Act*, R.S.O. 1990, c. C-43.

PROCEDURAL HISTORY

April 23, 1999
Superior Court of Justice
(Ferrier J.)

Application for relief from forfeiture allowed

January 11, 2001
Court of Appeal for Ontario
(Carthy, Austin, and Rosenberg JJ.A.)

Appeal allowed, relief from forfeiture denied

March 12, 2001
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

28335 **Iamgold International African Mining Gold Corporation - v. - Kinbauri Gold Corporation** (Ont.)
(Civil)

CORAM: Gonthier, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial Law - Contracts - Best Efforts - Implied duty to use best efforts to obtain regulatory approval for a commercial contract - Is a duty of best efforts an obligation to act reasonably or a higher duty - Does it require that the interests of the plaintiff predominate over the interests of the defendant - How far does an implied duty to use best efforts to obtain regulatory approval extend - Is it subject to limitations that apply generally to the implying of terms into contracts - Can a duty to use best efforts operate to effectively change the contract - Whether an implied duty of best efforts to obtain regulatory approval in a commercial transaction arises when the requirement of approval is not a condition precedent.

PROCEDURAL HISTORY

May 28, 1999
Superior Court of Justice
(Sedgwick J.)

Applicant declared in breach of contract; counterclaim dismissed

November 11, 2000
Court of Appeal for Ontario
(Finlayson, Labrosse and Weiler JJ.A.)

Appeal dismissed

December 29, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

28555 **Jason Lauzon - v. - Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal)

CORAM: Gonthier, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Evidence - Hearsay evidence - Whether the court of appeal erred in holding that a hearsay statement was admissible on the basis that it was necessary and reliable - Evidence of post-offence conduct - Whether the court of appeal erred in holding that the Applicant's refusal to provide bodily samples was admissible and that the jury was properly instructed as to its use - Charge to the jury - Reasonable doubt - Whether the court of appeal erred in holding that the trial judge's instructions relating to the standard of proof beyond a reasonable doubt were sufficient

PROCEDURAL HISTORY

December 14, 1996
Ontario Court of Justice (General Division)
(Mercier J.)

Conviction: second degree murder

April 30, 1997
Ontario Court of Justice (General Division)
(Mercier J.)

Sentence: life imprisonment with parole ineligibility for 14 years

October 26, 2000
Court of Appeal for Ontario
(Morden, Catzman and Austin JJ.A.)

Appeals against conviction and sentence dismissed

May 7, 2001
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

July 18, 2001
Supreme Court of Canada
(Deputy Registrar)

Motion for the extension of time granted

28217 **Donald Neil MacIver - v. - Her Majesty the Queen** (Man.) (Criminal)

CORAM: Gonthier, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Charge to the jury - Whether the charge to the jury met the requirements of *R. v. Starr* - Whether the verdict was unreasonable

PROCEDURAL HISTORY

February 25, 1999
Court of Queen's Bench of Manitoba
(MacInnes J.)

Convictions: tax evasion; making a false statement contrary to ss. 239(1)(d) and 239(1)(a) of the *Income Tax Act*; perjury; fabricating evidence
Sentence: imprisonment of 41 months to be served conditionally in the community

September 7, 2000
Court of Appeal of Manitoba
(Scott C.J.M., Twaddle and Kroft JJ.A.)

Appeal from conviction dismissed; Respondent's appeal from sentence allowed: sentence of eight years imprisonment substituted for conditional sentence

November 2, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

28659 **Russell Gerald Aitkenhead - v. - Her Majesty the Queen** (Man.) (Criminal)

CORAM: Gonthier, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Evidence - Witnesses - Adverse witness - Whether the trial judge erred in allowing the Crown to cross-examine its own witness on a statement that he been found to be involuntary

PROCEDURAL HISTORY

September 20, 2000 Court of Queen's Bench of Manitoba (Darichuk J.)	Conviction: aggravated assault; forcible confinement; trafficking in a controlled substance; fraud; break and enter; arson
November 3, 2000 Court of Queen's Bench of Manitoba (Darichuk J.)	Sentence: 12 months imprisonment, plus time served
April 19, 2001 Court of Appeal of Manitoba (Huband, Helper and Steel JJ.A.)	Appeals against conviction and sentence dismissed
June 18, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

28640 **N.T. - v. - Catholic Children's Aid Society of Toronto and J.T.** (Ont.) (Civil)

CORAM: Gonthier, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal and the motion for stay are dismissed.

La demande d'autorisation d'appel et la demande de sursis sont rejetées.

NATURE OF THE CASE

Family Law - Child Protection - Crown Wardship - Adoption - Appeals - Whether the Court of Appeal properly dismissed a motion to review an order refusing to set aside the Registrar's order dismissing an appeal

PROCEDURAL HISTORY

June 26, 2000 Ontario Court of Justice (Payne J.)	Respondent's application for crown wardship without access of Applicant's child granted
October 10, 2000 Ontario Superior Court of Justice (O'Connell)	Applicant's notice of appeal struck
January 30, 2001 Court of Appeal for Ontario (Catzman J.A.)	Applicant's motion to set aside January 3, 2001 order of the Registrar dismissing the appeal, dismissed
April 17, 2001 Court of Appeal for Ontario (Finlayson, Carthy and Weiler JJ.A.)	Applicant's motion for review dismissed
June 8, 2001	Application for leave to appeal filed

Supreme Court of Canada

28530 **Kenneth F. Woodley - v. - Yellowknife Education District No. 1** (N.W.T.) (Civil)

CORAM: Gonthier, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Judicial review - Employment - Whether the Applicant was accorded procedural fairness - Whether the Applicant was owed an oral hearing - Whether *audi alteram* applies to school boards dismissing employees for cause - Whether the Court of Appeal should have provided some reasons in this case.

PROCEDURAL HISTORY

October 1, 1999 Supreme Court of the Northwest Territories (Schuler J.S.C.)	Applicant's application to quash the dismissal proceedings and resolutions dismissed; suspension and suspension resolution quashed
May 5, 2000 Supreme Court of the Northwest Territories (Schuler J.S.C.)	Applicant's application for judicial review dismissed
January 23, 2001 Court of Appeal of the Northwest Territories (Tallis, Vertes and Costigan JJ.A.)	Appeals dismissed
March 26, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

28615 **United Grain Growers Limited - v. - Royal Bank of Canada** (Sask.) (Civil)

CORAM: Gonthier, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Creditor and debtor - Banks/banking operations - Bankruptcy - Priority of security interest - Tension between provincial *Personal Property Security Act* and federal *Bank Act* security - Whether Applicant who has directly financed the growth of crops has retained an interest which cannot be given by the farmer to the bank holding prior security under s. 427 of the *Bank Act* - Whether *Bank Act* security does not enable a bank to claim security in the proceeds of original collateral.

PROCEDURAL HISTORY

September 26, 2000
Court of Queen's Bench of Saskatchewan
(Zarzewny J.)

Respondent's application for an order that it has priority and entitlement to collateral granted

March 15, 2001
Court of Appeal for Saskatchewan
(Tallis, Vancise and Gerwing JJ.A.)

Appeal dismissed

May 25, 2001
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

May 31, 2001
Supreme Court of Canada
(Major J.)

Motion to extend time to file and/or serve the leave application granted

28574

Canadian Union of Public Employees, Local 1190, Brian D. Bruce, Q.C., Terrance Gallant, Alan Smiley, Scott Fraser, Gary Tingley, Richard McMackin and Valmont Cormier - v. - Her Majesty the Queen in Right of the Province of New Brunswick as represented by Board of Management
(N.B.) (Civil)

CORAM: Gonthier, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Labour law - Arbitration - Jurisdiction - Collective agreement - Did the Court of Appeal misapply the standard of judicial review of an adjudicator under the *Public Service Labour Relations Act*, ch. P-25, RSNB, 1973, when it held that the adjudicator had to be correct when he interpreted the definition of employer in that *Act* and the collective agreement - Did the Court of Appeal err when it held that the adjudicator was incorrect and/or patently unreasonable in his interpretation of the collective agreement and the *Public Service Labour Relations Act* in finding that the employer contracted out work contrary to the collective agreement - Did the Court of Appeal of New Brunswick err when it held that the adjudicator was patently unreasonable in his interpretation of the grievance provisions of the collective agreement and thereby exceeded his jurisdiction in hearing the grievances.

PROCEDURAL HISTORY

April 17, 2000
Court of Queen's Bench of New Brunswick
(Rideout J.)

Respondents' application for judicial review of adjudicator Bruce's decision granted; decision quashed

March 2, 2001
Court of Appeal of New Brunswick
(Ryan, Drapeau and Larlee JJ.A.)

Appeal dismissed

May 1, 2001
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

28571 **Raja Jawad Irshad by his Litigation Guardian Mohammad Irshad, Marie Antoinette Tudor, Sergio Bodington by his Litigation Guardian Marie Antoinette Tudor, Leandra Bodington by her Litigation Guardian Marie Antoinette Tudor, Robert Lee Melvin, Gnei Assan, Nagulamikai Karthigesu, Gabriella Simon and Anna Dobrescu - v. - Her Majesty the Queen in Right of Ontario as Represented by the Ministry of Health of Ontario and The Attorney General for Ontario** (Ont.)
(Civil)

CORAM: Gonthier, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter - Civil - Civil Rights - Whether amendments to *Health Insurance Act*, R.S.O. 1990 c. H-6 and *Ontario Regulation 552* violate *Charter* - Whether Court of Appeal erred in determining that there is no violation of the *Charter*.

PROCEDURAL HISTORY

February 4, 1999
Ontario Superior Court
(Dilks J.)

Charter challenge to amendments to *Health Insurance Act*
R.S.O. 1990 c. H-6 and *Regulation 552* dismissed

December 14, 1999
Court of Appeal for Ontario
(Doherty, Laskin and Feldman JJ.A.)

Appeal dismissed

April 30, 2001
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

28611 **John Nicholas Lipscomb - v. - Anne Clark-McMunagle, Philippe Trottier and Public Service Alliance of Canada (PSAC)** (FC) (Civil)

CORAM: Gonthier, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Judicial review - Allegation that union not adequately representing member - Complaint dismissed by Public Service Staff Relations Board - Application Record filed late in Federal Court of Appeal and application for judicial review dismissed - Whether lower-level "relief" is cover-up of part genocide of Applicant & of sort violent putsch not per Canada's democratically legislated selection by merit - Whether lower-level "relief" is reasonless cost-theft & other obstruction to demoralize/assault Canadians to quit justice - Allegation that bullying seems hate motivated due to other prohibited grounds & Applicant's religion, conscientiousness, good faith and respect - Constitutional grounds: *Criminal Code*, R.S.C., 1985, c. C-46, s.139(2) "Obstructing Justice", & on whatever else ensures the supremacy of God & the rule of law rather than the opposite, the supremacy of Satan, in symmetrical terms, & the rule of fraud, eg cover-up disguised as justice & paid for by taxpayers.

PROCEDURAL HISTORY

January 5, 2001 Federal Court of Appeal (Décary J.A.)	Motion that the Applicant, <i>inter alia</i> , serve and file his Application Record within 20 days of the date of the Order granted with costs
February 7, 2001 Federal Court of Appeal (Rothstein J.A.)	Order that the Applicant have until February 20, 2001 to serve and file his application record
March 14, 2001 Federal Court of Appeal (Décary, Létourneau and Noël JJ.A)	Given that application record not filed, Applicant's application for judicial review of the Public Service Relations Board decision dated July 18, 2000 dismissed
May 14, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

REVISED SEPTEMBER 13, 2001 / RÉVISÉ LE 13 SEPTEMBRE 2001

AUGUST 30, 2001 / LE 30 AOÛT 2001

28406 **Saskatchewan Indian Gaming Authority Inc. - v. - National Automobile, Aerospace, Transportation and General Workers' Union of Canada (CAW - Canada), Saskatchewan Labour Relations Board and Attorney General for Saskatchewan** (Sask.) (Civil) **REVISED / RÉVISÉ**

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs to National Automobile, Aerospace, Transportation and General Workers' Union of Canada (CAW - Canada).

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens en faveur du Syndicat national de l'automobile, de l'aérospatiale, du transport et des autres travailleurs et travailleuses du Canada.

30.8.2001

CORAM: Gonthier, Major and Binnie JJ.

Motion to vary

Requête en rectification

Abtar Singh Bains

v. (28211)

Ragbier Singh Bhandar (B.C.)

DISMISSED / REJETÉE

UPON APPLICATION by Respondent requesting that the judgment of March 22, 2001 be varied;

UPON HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The Respondent's motion requesting that the judgment of March 22, 2001 be varied to include an award of costs to the Respondent is dismissed without costs.

4.9.2001

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's factum

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le mémoire de l'intimé

Her Majesty the Queen

v. (27996)

James Handy (Crim.)(Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to August 31, 2001.

4.9.2001

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the applicant's reply**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réplique du requérante**

2774880 Manitoba Ltd.

v. (28631)

Superior Management Ltd., et al (Man.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to August 31, 2001.

4.9.2001

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the factum of the intervener Canadian Bar Association**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le mémoire de l'intervenante l'Association du barreau canadien**

Richard Sauvé, et al.

v. (27677)

Chief Electoral Officer of Canada, et al. (F.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to August 10, 2001.

5.9.2001

Before / Devant: LEBEL J.

Motion for extension of time and leave to intervene**Requête visant à obtenir une prorogation de délai et l'autorisation d'intervenir**BY/PAR: Canadian Association for Statutory
Human Rights Agencies

IN/DANS: Louise Gosselin

c. (27418)

Le Procureur général du Québec
(Qué.)**GRANTED / ACCORDÉE****UPON APPLICATION** by the Canadian Association for Statutory Human Rights Agencies for an extension of time and for leave to intervene in the above appeal;

AND HAVING READ the material filed ;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for an extension of time and for leave to intervene of the applicant Canadian Association for Statutory Human Rights Agencies is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length on or before September 21, 2001.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The intervener shall not be entitled to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 18(6) the intervener shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by the intervention.

5.9.2001

Before / Devant: BINNIE J.

Further order on motion for leave to intervene

BY/PAR: African Canadian Legal Clinic and
the Minority Advocacy and Rights
Council

IN/DANS: Clément Mukoko Mbaka Mankwe

c. (27791)

Sa Majesté la Reine (Crim.)(Qué.)

**Autre ordonnance sur une requête en autorisation
d'intervention**

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the African Canadian Legal Clinic and the Minority Advocacy and Rights Council for leave to intervene in the above appeal and pursuant to the order of March 20, 2001;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said interveners are granted permission to present a joint oral argument not exceeding 10 minutes at the hearing of this appeal.

6.9.2001

Before / Devant: BINNIE J.

Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation

Éric Millette

c. (28600)

Sa Majesté la Reine (F.C.)

DISMISSED / REJETÉE

À LA SUITE D'UNE DEMANDE du requérant;

ET APRÈS AVOIR LU la documentation déposée;

L'ORDONNANCE SUIVANTE EST RENDUE;

La requête en prorogation du délai pour signifier et produire une demande d'autorisation d'appel au 3 août 2001 est rejetée.

6.9.2001

Before / Devant: BINNIE J.

Motion by the respondents to expedite the appeal

Requête de la part des intimés visant à accélérer l'audition de l'appel

Le Procureur général du Québec

c. (28417)

Laurent Laroche, et al. (Crim.)(Qué.)

GRANTED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE

À LA SUITE D'UNE DEMANDE des intimés pour accélérer l'audition de l'appel;

ET APRÈS AVOIR LU la documentation déposée;

L'ORDONNANCE SUIVANTE EST RENDUE;

- (1) L'appelant doit signifier et produire son dossier et son mémoire au plus tard le 1er novembre 2001;
 - (2) Les intimés doivent signifier et produire leur mémoire au plus tard le 1er décembre 2001;
 - (3) L'audition de l'appel est prévue pour la semaine du 14 janvier 2002.
-

7.9.2001

Before / Devant: BASTARACHE J.

Further order on motions for leave to intervene

Autre ordonnance sur des requêtes en autorisation d'intervention

BY/PAR: Attorney General of Ontario
Women's Legal Education and
Action Fund
Criminal Lawyers' Association
(Ontario)

IN/DANS: Ivon Shearing

v. (27782)

Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)

GRANTED / ACCORDÉES

UPON APPLICATION by the Attorney General of Ontario, the Women's Legal Education and Action Fund and the Criminal Lawyers' Association (Ontario) for leave to intervene in the above appeal and pursuant to the orders of January 4, 2001 and February 22, 2001;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said interveners are granted permission to present oral argument at the hearing of the appeal not to exceed the time allowed respectively to each of them as follows:

- | | | |
|---|---|------------|
| - | Attorney General of Ontario | 10 minutes |
| - | Women's Legal Education and Action Fund | 10 minutes |
| - | Criminal Lawyers' Association (Ontario) | 10 minutes |

7.9.2001

Before / Devant: BASTARACHE J.

Further order on motion for leave to intervene

Autre ordonnance sur une requête en autorisation d'intervention

BY/PAR: Attorney General of Ontario

IN/DANS: Ka Lam Law, et al.

v. (27870)

Her Majesty the Queen (Crim.)(N.B.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the Attorney General of Ontario for leave to intervene in the above appeal and pursuant to the order of February 8, 2001;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said intervener is granted permission to present oral argument not exceeding 15 minutes at the hearing of the appeal.

10.9.2001

Before / Devant: LEBEL J.

Further order on motions for leave to intervene

Autre ordonnance sur des requêtes en autorisation d'intervention

BY/PAR: Rights & Democracy (also known as the International Centre for Human Rights and Democratic Development)
Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse
Association nationale de la femme et du droit
Charter Committee on Poverty Issues

IN/DANS: Louise Gosselin

c. (27418)

Le Procureur général du Québec
(Qué.)

GRANTED / ACCORDÉES

À LA SUITE D'UNE DEMANDE PRÉSENTÉE RESPECTIVEMENT par la Rights & Democracy (also known as the International Centre for Human Rights and Democratic Development), la Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse, l'Association nationale de la femme et du droit et la Charter Committee on Poverty Issues visant à obtenir l'autorisation d'intervenir dans l'appel susmentionné et suite à l'ordonnance du 16 novembre 2000;

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ que les plaidoiries des intervenantes soient respectivement limitées de la façon suivante:

- Rights & Democracy 10 minutes
- Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse 15 minutes
- Association nationale de la femme et du droit 10 minutes
- Charter Committee on Poverty Issues 10 minutes

UPON APPLICATION by the Rights & Democracy (also known as the International Centre for Human Rights and Democratic Development), the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse, the Association nationale de la femme et du droit and the Charter Committee on Poverty Issues for leave to intervene in the above appeal and pursuant to the order of November 16, 2000;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said interveners are granted permission to present oral argument at the hearing of the appeal not to exceed the time allowed respectively to each of them as follows:

- Rights & Democracy 10 minutes

-	Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse	15 minutes
-	Association nationale de la femme et du droit	10 minutes
-	Charter Committee on Poverty Issues	10 minutes

10.9.2001

Before / Devant: THE CHIEF JUSTICE

Motion by the appellant to state a constitutional question

Requête de la part de l'appelant pour énoncer une question constitutionnelle

Miguel Figueroa

v. (28194)

The Attorney General of Canada (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Notices of interventions are to be filed on or before October 15, 2001.

- (a) Do ss. 24(3)(a) and 28(2) of the *Canada Elections Act*, R.S.C. 1985, c. E-2, (now ss. 370(1) and 385, S.C. 2000, c. 9) limit the section 3 *Canadian Charter of Rights and Freedoms* rights of candidates or supporters of non-registered political parties by requiring that, in order to become and remain a registered political party, a party must nominate candidates in at least 50 electoral districts in each general election?
 2. If the answer to Question 1 is in the affirmative, is this limitation reasonable and demonstrably justified in a free and democratic society under s.1 of the *Charter*?
 3. Do ss. 24(3)(a) and 28(2) of the *Canada Elections Act*, R.S.C. 1985, c. E-2, (now ss. 370(1) and 385, S.C. 2000, c. 9) limit the section 15(1) *Charter* rights of candidates or supporters of non-registered political parties by requiring that, in order to become and remain a registered political party, a party must nominate candidates in at least 50 electoral districts in each general election?
 4. If the answer to Question 3 is in the affirmative, is this limitation reasonable and demonstrably justified in a free and democratic society under s.1 of the *Charter*?
 5. Do ss. 24(3)(a) and 28(2) of the *Canada Elections Act*, R.S.C. 1985, c. E-2, (now ss. 370(1) and 385, S.C. 2000, c. 9) limit the section 2(d) *Charter* rights of candidates or supporters of non-registered political parties by requiring that, in order to become and remain a registered political party, a party must nominate candidates in at least 50 electoral districts in each general election?
 6. If the answer to Question 5 is in the affirmative, is this limitation reasonable and demonstrably justified in a free and democratic society under s.1 of the *Charter*?
1. Est-ce que l'alinéa 24(3)a) et le paragraphe 28(2) de la *Loi électorale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. E-2 (maintenant le par. 370(1) et l'art. 385 respectivement de L.C. 2000, ch. 9) limitent les droits garantis par l'art. 3 de la *Charte canadienne des droits et libertés* aux candidats ou partisans des partis politiques non enregistrés du fait que, suivant ces dispositions, un parti doit présenter un candidat dans au moins cinquante (50) circonscriptions électorales à chaque élection générale pour devenir un parti politique enregistré et le rester?
 2. Si la réponse à la question 1 est affirmative, cette limite est-elle, au sens de l'article premier de la *Charte*, une limite raisonnable dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique?
-

3. Est-ce que l'alinéa 24(3)a) et le paragraphe 28(2) de la *Loi électorale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. E-2 (maintenant le par. 370(1) et l'art. 385 respectivement de L.C. 2000, ch. 9) limitent les droits garantis par le par. 15(1) de la *Charte* aux candidats ou partisans des partis politiques non enregistrés du fait que, suivant ces dispositions, un parti doit présenter un candidat dans au moins cinquante (50) circonscriptions électorales à chaque élection générale pour devenir un parti politique enregistré et le rester?
4. Si la réponse à la question 3 est affirmative, cette limite est-elle, au sens de l'article premier de la *Charte*, une limite raisonnable dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique?
5. Est-ce que l'alinéa 24(3)a) et le paragraphe 28(2) de la *Loi électorale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. E-2 (maintenant le par. 370(1) et l'art. 385 respectivement de L.C. 2000, ch. 9) limitent les droits garantis par l'al. 2d) de la *Charte* aux candidats ou partisans des partis politiques non enregistrés du fait que, suivant ces dispositions, un parti doit présenter un candidat dans au moins cinquante (50) circonscriptions électorales à chaque élection générale pour devenir un parti politique enregistré et le rester?
6. Si la réponse à la question 5 est affirmative, cette limite est-elle, au sens de l'article premier de la *Charte*, une limite raisonnable dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique?

10.9.2001

Before / Devant: LEBEL J.

**Motion to extend the time in which to serve and file
the application for leave**

**Requête en prorogation du délai de signification et de
dépôt de la demande d'autorisation**

Mike Pawlus, et al.

v. (28762)

Banque Nationale de Paris (Canada) (Alta.)

DISMISSED / REJETÉE

From a review of the motion and supporting documents, it appears that the applicants have not made any grounds justifying an extension of the time to serve and file a motion for leave to appeal and for a stay of the order of the Court of Appeal of Alberta. In addition, the applicants have failed to seek a stay of proceedings from the Court of Appeal. For these reasons, the application is dismissed without costs.

**NOTICE OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

15.6.2001

Sylvain Prud'homme

c. (28679)

Sa Majesté la Reine (Qué.)

(de plein droit)

7.9.2001

David Benson

v. (28635)

Jason D. Brown, et al. (Ont.)

(leave)

6.7.2001

William Christopher Wilson

v. (28703)

Her Majesty the Queen (B.C.)

(as of right)

**NOTICES OF INTERVENTION FILED
SINCE LAST ISSUE**

**AVIS D'INTERVENTION DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

10.9.2001

BY/PAR: Attorney General of British Columbia
Attorney General of Ontario

IN/DANS: **The Attorney General of Canada on behalf of Her Majesty the Queen in Right of Canada and in
his capacity as Minister of Justice, et al.**

v. (28091)

Patricia Babcock, et al. (B.C.)

**NOTICE OF DISCONTINUANCE
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

10.9.2001

The Honourable Ralph Klein et al.

v. (27980)

Barbara Decock, et al. (Alta.)

(appeal)

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

SEPTEMBER 13, 2001 / LE 13 SEPTEMBRE 2001

27258 **MONENCO LIMITED and 67669 ALBERTA INC. - v. - COMMONWEALTH INSURANCE COMPANY (B.C.) (Civil) 2001 SCC 49 / 2001 CSC 49**

CORAM: **The Chief Justice and Gonthier, Iacobucci, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.**

The appeal is dismissed with costs.

Le pourvoi est rejeté avec dépens.

27554 **MURIELLE MARCOUX c. DR JEAN-MARIE BOUCHARD - et - DR GÉRARD LEBLANC (Qué.) 2001 SCC 50 / 2001 CSC 50**

CORAM: **Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Bastarache, Arbour et LeBel**

Le pourvoi est rejeté avec dépens.

The appeal is dismissed with costs.

27324 **2858-0702 QUÉBEC INC. et LAC D'AMIANTE DU CANADA, LTÉE c. LAC D'AMIANTE DU QUÉBEC, LTÉE (Qué.) 2001 SCC 51 / 2001 CSC 51**

CORAM: **Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour et LeBel**

Le pourvoi est rejeté avec dépens en faveur de l'intimée.

The appeal is dismissed with costs to the respondent.

SEPTEMBER 14, 2001 / LE 14 SEPTEMBRE 2001

27371 **THE GENERAL MANAGER, LIQUOR CONTROL AND LICENSING BRANCH - v. - OCEAN PORT HOTEL LIMITED - and - THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA, THE ATTORNEY GENERAL FOR ONTARIO, THE ATTORNEY GENERAL OF MANITOBA AND HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF ALBERTA, THE MINISTER OF JUSTICE AND THE ATTORNEY GENERAL FOR ALBERTA (B.C.) (Civil) 2001 SCC 52 / 2001 CSC 52**

CORAM: **The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.**

The appeal is allowed with costs, the order of the British Columbia Court of Appeal is set aside, and the matter is remitted to the Court of Appeal to decide the issues which it did not address.

Le pourvoi est accueilli avec dépens, l'ordonnance de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique est annulée et l'affaire est renvoyée à la Cour d'appel pour qu'elle statue sur les questions qu'elle n'a pas examinées.

27732 **DONALD RUSSELL - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Ont.) (Criminal) **2001 SCC 53 / 2001 CSC 53**

CORAM: The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

The appeal is dismissed.

Le pourvoi est rejeté.

27797 **GIACINTO ARCURI - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Ont.) (Criminal) **2001 SCC 54 / 2001 CSC 54**

CORAM: The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

The appeal is dismissed.

Le pourvoi est rejeté.

Monenco Limited and 67669 Alberta Inc. - v. - Commonwealth Insurance Company (B.C.) (Civil) (27258)

Indexed as: Monenco Ltd. v. Commonwealth Insurance Co. / Répertoire: Monenco Ltd. c. Commonwealth Insurance Co.

Neutral citation: 2001 SCC 49. / Référence neutre: 2001 CSC 49.

Judgment rendered September 13, 2001 / Jugement rendu le 13 septembre 2001

Present : McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

Insurance – Insurer’s duty to defend -- Comprehensive general liability policy -- Policy exclusions -- Whether “turnkey exclusion” in policy excluded coverage for insured.

Insurance -- Insurer’s duty to defend -- Evidence -- Whether court entitled to go beyond pleadings and consider extrinsic evidence to determine substance and true nature of plaintiff’s claims in order to appreciate scope of insurer’s duty to defend.

Between 1978 and 1987, the appellant Monenco Ltd., through its subsidiary, the appellant 67669 Alberta Inc., participated in an expansion project of a tar sands plant in Alberta owned and operated by Suncor Inc. 67669's involvement occurred through a joint venture collectively referred to as “ABM Engineers”. In 1981, Suncor entered into a contract with ABM Engineers and part of the services performed included the design and construction of the power and electrical system for the Suncor plant. To carry out this role, ABM Engineers purchased and used electrical cables, known as polyvinyl chloride jacketed cables (“PVC cables”). In 1987, a substantial portion of Suncor’s tar sands plant was destroyed by fire. Suncor alleged that a significant factor in the extensiveness of the destruction was the way in which the fire travelled along the PVC cables from its source to other parts of the plant, as these cables when laid in grouped configurations tended to spread fire, emit gases, and produce dense smoke during burning. In its Amended Statement of Claim, Suncor maintained that ABM Engineers breached its contract by constructing and delivering a plant with an undisclosed danger and that, in addition to all duties of care owed by engineers, the joint venture owed a general duty to warn Suncor of all undisclosed dangers and advise it of effective measures to protect the plant. Suncor alleged that Monenco was in a relationship of proximity with Suncor giving rise to a duty to warn of the dangers of the PVC cables as Monenco exercised effective control, supervision and management of 67669, such that it was the *alter ego* of 67669 and owed a duty of care to exercise proper supervision and control over its subsidiary. The appellants were covered under a comprehensive general liability (CGL) policy issued by the respondent. Monenco requested that the respondent provide a defence for the claims advanced against them in the Suncor action, but the respondent declined claiming it was exonerated from its duty to defend under the exclusions contained within the CGL policy. The appellants also had a professional liability policy with another insurer, which undertook the defence and paid the full settlement and defence costs in excess of a \$1, 000, 000 deductible. The appellants then applied for an order that the respondent pay their costs of defending the Suncor action, in the amount of \$1, 000, 000. The Supreme Court of British Columbia concluded that the “turnkey exclusion” in the CGL policy operated to relieve the respondent from the duty to defend both Monenco and 67669 in the Suncor action. The Court of Appeal affirmed the judgment.

Held : The appeal should be dismissed. The turnkey exclusion contained in the policy excluded coverage for both appellants.

The proper basis for determining whether a duty to defend exists in any given situation requires an assessment of the pleadings to ascertain the “substance” and the “true nature” of the claims. The factual allegations set out therein must be considered in their entirety to determine whether they could possibly support the plaintiff’s legal claims. Extrinsic evidence that has been explicitly referred to within the pleadings, the review of which does not require factual findings that would impact the underlying litigation, may be considered to determine the substance and true nature of the allegations, and thus, to appreciate the nature and scope of an insurer’s duty to defend. The contract between Suncor and the joint venture, having been referred to in the Amended Statement of Claim, could be reviewed to determine the substance and the true nature of Suncor’s claims and because Suncor had pleaded that the joint venture had carried on business under the name “ABM-1978”, this enabled the court to review the joint venture agreement as well.

The claims alleged against 67669 in Suncor’s Amended Statement of Claim, including the claim that 67669 performed both the design and construction services for the Suncor expansion project, triggered the application of the

turnkey exclusion. While this conclusion can be reached on a reading of the pleadings alone, it is supported by the extrinsic documents that were explicitly referred to in the pleadings by Suncor, and which were considered by the Court of Appeal. Although 67669 was not the named insured under the policy, the exclusion explicitly extends to any legal entity owned in whole or in part by the insured party. Thus, it clearly applies to one of Monenco's wholly owned subsidiaries.

The difference between the analyses to be undertaken for assessing the application of the exclusion to Monenco and to 67669 is not substantial. Suncor's claims against 67669 were essentially repeated against Monenco on the basis that Monenco was the *alter ego* of 67669, or that 67669 entered into the contract as Monenco's agent. Therefore, based on what is advanced in the Amended Statement of Claim, Suncor's claims against Monenco also triggered the application of the turnkey exclusion.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (1999), 121 B.C.A.C. 99, 198 W.A.C. 99, 8 C.C.L.I. (3d) 1, [1999] B.C.J. No. 495 (QL), 1999 BCCA 129, dismissing the appellants' appeal from a decision of the Supreme Court of British Columbia (1997), 42 B.C.L.R. (3d) 280, 47 C.C.L.I. (2d) 12, [1997] B.C.J. No. 1971 (QL). Appeal dismissed.

John R. Singleton, Q.C., and Catherine L. McLean, for the appellants.

D. Barry Kirkham, Q.C., for the respondent.

Solicitors for the appellants : Singleton Urquhart, Vancouver.

Solicitors for the respondent : Owen Bird, Vancouver.

Présents : Le juge en chef McLachlin et les juges Gonthier, Iacobucci, Bastarache, Binnie, Arbour et LeBel.

Assurance – Obligation de défendre de l'assureur -- Police générale d'assurance de responsabilité civile -- Exclusions prévues par la police -- L'exclusion relative au projet clés en main contenue dans la police écartait-elle toute garantie pour l'assuré?

Assurance – Obligation de défendre de l'assureur -- Preuve -- Une cour peut-elle aller au-delà des actes de procédure et prendre en considération des éléments de preuve extrinsèques pour déterminer le contenu et la nature véritable de la réclamation d'un demandeur et ainsi apprécier l'étendue de l'obligation de défendre d'un assureur?

Entre 1978 et 1987, l'appelante Monenco Ltd., par l'entremise de sa filiale, l'appelante 67669 Alberta Inc., a pris part en Alberta à un projet d'agrandissement d'une usine d'exploitation de sables bitumineux appartenant à Suncor Inc. et dirigée par celle-ci. La participation de 67669 a eu lieu dans le cadre d'une coentreprise désignée collectivement sous le nom de « ABM Engineers ». En 1981, Suncor a conclu un contrat avec ABM Engineers qui a fourni notamment des services de conception et d'installation du système électrique de l'usine de Suncor. En exécutant son mandat, ABM Engineers a acheté et utilisé des câbles électriques appelés câbles sous enveloppe de chlorure de polyvinyle (« câbles sous enveloppe de PVC »). En 1987, un incendie a détruit une grande partie de l'usine d'exploitation de sables bitumineux de Suncor. Suncor a allégué que l'ampleur des dommages était due à un facteur important, soit la manière dont le feu s'était propagé le long des câbles sous enveloppe de PVC jusqu'aux autres secteurs de l'usine, en raison de la propension de ces câbles, lorsqu'ils sont configurés en groupes, à propager le feu, à émettre des gaz et à dégager une épaisse fumée en brûlant. Dans sa déclaration modifiée, Suncor a maintenu que ABM Engineers avait violé son contrat en construisant et en livrant une usine comportant un risque caché et que, en plus de toutes les obligations de diligence qui incombent aux ingénieurs, la coentreprise avait l'obligation générale de mettre en garde Suncor contre tout risque caché et de l'informer des mesures à prendre pour protéger l'usine. Suncor a prétendu qu'en raison de la relation étroite qui existait entre elle et Monenco cette dernière était tenue de mettre en garde contre les risques liés aux câbles sous enveloppe de PVC étant donné que, dans les faits, elle contrôlait, surveillait et gérait 67669 de sorte qu'elle était l'*alter ego* de 67669 et avait une

obligation de diligence en vertu de laquelle elle devait exercer une surveillance et un contrôle appropriés sur sa filiale. Les appelantes étaient titulaires d'une police générale de responsabilité civile délivrée par l'intimée. Monenco a demandé à l'intimée d'opposer une défense aux réclamations formulées contre elle dans l'action de Suncor, mais l'intimée a refusé de le faire en prétendant qu'elle était dispensée de son obligation de défendre en raison des exclusions contenues dans la police générale de responsabilité civile. Les appelantes avaient également souscrit une police de responsabilité civile professionnelle auprès d'un autre assureur, qui a entrepris d'opposer une défense et a acquitté au complet le montant accordé ainsi que les frais de défense excédant une franchise de 1 000 000 \$. Les appelantes ont ensuite sollicité une ordonnance enjoignant à l'intimée de payer les frais de 1 000 000 \$ qu'elles avaient engagés pour opposer une défense à l'action de Suncor. La Cour suprême de la Colombie-Britannique a décidé que « l'exclusion relative au projet clés en main » figurant dans la police générale de responsabilité civile avait pour effet de soustraire l'intimée à l'obligation de défendre Monenco et 67669 dans l'action de Suncor. La Cour d'appel a confirmé cette décision.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté. L'exclusion relative au projet clés en main contenue dans la police écartait toute garantie pour les deux appelantes.

Pour déterminer si une obligation de défendre existe dans une situation donnée, il faut évaluer les actes de procédure pour déterminer le « contenu » et la « nature véritable » des réclamations. Il faut examiner intégralement les allégations factuelles contenues dans les actes de procédure pour déterminer si elles peuvent étayer les prétentions juridiques du demandeur. Pour déterminer le contenu et la nature véritable des allégations et, ainsi, apprécier la nature et l'étendue de l'obligation de défendre d'un assureur, il est possible de tenir compte de la preuve extrinsèque qui est mentionnée explicitement dans les actes de procédure et dont l'examen ne requiert aucune conclusion du fait qui aurait une incidence sur le litige. Du fait que la déclaration modifiée en faisait état, le contrat entre Suncor et la coentreprise pouvait être examiné en vue de déterminer le contenu et la nature véritable des réclamations de Suncor, et la cour pouvait également examiner le contrat de coentreprise étant donné que Suncor avait soutenu que la coentreprise était exploitée sous le nom de « ABM-1978 ».

Les allégations formulées contre 67669 dans la déclaration modifiée de Suncor, y compris celle voulant que 67669 ait assuré les services de conception et de construction liés au projet d'agrandissement de Suncor, déclenchaient l'application de l'exclusion relative au projet clés en main. Même si cette conclusion peut être tirée à partir des actes de procédure seulement, elle est étayée par les documents extrinsèques auxquels renvoient explicitement les actes de procédure de Suncor et qui ont été examinés par la Cour d'appel. Bien que 67669 n'ait pas été l'assuré désigné nommément dans la police, l'exclusion s'applique explicitement à toute entité juridique appartenant en totalité ou en partie à l'assuré. Il est donc évident qu'elle s'applique à l'une des filiales en propriété exclusive de Monenco.

Les analyses qui doivent être effectuées pour décider si l'exclusion s'applique à Monenco et à 67669 respectivement ne diffèrent pas sensiblement. Toutes les réclamations de Suncor contre 67669 ont essentiellement été reprises contre Monenco pour le motif que cette dernière était l'alter ego de 67669 ou que 67669 avait conclu le contrat en tant que mandataire de Monenco. En conséquence, il ressort de la déclaration modifiée que les réclamations de Suncor contre Monenco déclenchaient également l'application de l'exclusion relative au projet clés en main.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (1999), 121 B.C.A.C. 99, 198 W.A.C. 99, 8 C.C.L.I. (3d) 1, [1999] B.C.J. No. 495 (QL), 1999 BCCA 129, rejetant l'appel des appelantes contre une décision de la Cour suprême de la Colombie-Britannique (1997), 42 B.C.L.R. (3d) 280, 47 C.C.L.I. (2d) 12, [1997] B.C.J. No. 1971 (QL). Pourvoi rejeté.

John R. Singleton, c.r., et Catherine L. McLean, pour les appelantes.

D. Barry Kirkham, c.r., pour l'intimée.

Procureurs des appelantes : Singleton Urquhart, Vancouver.

Procureurs de l'intimée : Owen Bird, Vancouver.

Murielle Marcoux - c. - Jean-Marie Bouchard et Gérard Leblanc (Qué.) (Civile) (27554)

Indexed as: Marcoux v. Bouchard / Répertoire: Marcoux c. Bouchard

Neutral citation: 2001 SCC 50. / Référence neutre: 2001 CSC 50.

Judgment rendered September 13, 2001 / Jugement rendu le 13 septembre 2001

Présents : Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Bastarache, Arbour et LeBel.

Responsabilité civile — Médecins et chirurgiens — Utilité d'une intervention chirurgicale — Consentement à l'intervention.

En 1977, l'appelante subit une intervention chirurgicale dans l'espoir de soulager des douleurs qui persistent depuis une opération au maxillaire. L'intervention ne règle pas le problème et cause un phénomène d'anesthésie douloureuse dans la joue qui s'ajoute à la névralgie faciale dont elle souffre déjà. En 1982, les douleurs de l'appelante s'aggravent encore et le D^r B recommande une intervention additionnelle pour soulager les douleurs névralgiques faciales. L'appelante acquiesce mais l'opération chirurgicale échoue. De plus, elle laisse des séquelles importantes. Devant l'échec de l'opération, l'appelante intente une action en dommages-intérêts contre les D^{rs} B et L, alléguant l'inutilité de l'intervention et l'absence de consentement. Relativement à la deuxième allégation, elle invoque la violation de l'art. 19 C.C.B.C. qui garantit l'inviolabilité de la personne humaine. Elle soutient qu'elle n'a appris la participation du D^r L, qui a exécuté la partie principale de l'intervention, qu'après l'opération. Elle indique également qu'elle n'a pas donné un consentement éclairé à l'opération puisque le D^r B ne l'aurait pas informée du rapport de consultation du D^r M-N, rédigé en 1981, qui déconseillait toute autre intervention chirurgicale. La Cour supérieure rejette l'action et la Cour d'appel confirme ce jugement.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté. Les faits établis ne soutiennent pas les prétentions de l'appelante et aucune intervention de notre Cour à l'égard de l'appréciation de la preuve par le juge du procès n'est justifiée.

Bien que l'intervention pratiquée pour soulager les douleurs névralgiques faciales de l'appelante n'ait pas donné les résultats voulus, médicalement, elle n'apparaissait pas inutile avant d'être exécutée et la recommander à l'appelante ne constituait pas une faute professionnelle dans le présent contexte. L'opération comportait des risques et son utilité était incertaine. Cependant, suivant la preuve retenue par la Cour supérieure et la Cour d'appel, ce choix constituait une intervention chirurgicale défendable selon les normes de la pratique médicale. Les jugements entrepris ont respecté les principes fondamentaux de la responsabilité médicale dans l'appréciation de la décision des D^{rs} B et L de recommander et de pratiquer cette intervention.

Quant à l'absence de consentement, le premier juge a souligné la crédibilité qu'il attachait généralement à la version donnée par le D^r B et, en très grande partie, les affirmations et les explications du D^r B coïncident avec les notes inscrites dans les dossiers médicaux. Bien que le premier juge n'ait pas constaté spécifiquement que le D^r B avait informé l'appelante de la présence du D^r L à l'intervention, cette conclusion s'infère de l'ensemble de son analyse et est supportée par certains éléments de preuve circonstancielle. Quant à l'information relative à l'opinion du D^r M-N, le premier juge a conclu que l'appelante avait reçu une information complète et adéquate sur la nature et les risques de l'opération et que le rapport du D^r M-N faisait partie de l'information générale que possédait déjà l'appelante sur son propre cas. Selon la preuve retenue par le juge, l'appelante a accepté une opération risquée pour tenter de soulager une partie des douleurs qui lui rendaient la vie impossible. L'obligation d'information imposée aux médecins avait été correctement remplie à son égard puisqu'il est concédé que tous les risques de cette intervention ont été expliqués à l'appelante.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec, [1999] R.R.A. 447, [1999] J.Q. n° 3055 (QL), qui a confirmé un jugement de la Cour supérieure, [1995] A.Q. n° 2325 (QL). Pourvoi rejeté.

Gordon M. Kugler, Martine L. Tremblay et Annette Lefebvre, pour l'appelante.

Robert-Jean Chénier et Chantal Léonard, pour les intimés.

Procureurs de l'appelante : Kugler Kandestin, Montréal.

Procureurs des intimés : McCarthy Tétrault, Montréal.

Present: L'Heureux-Dubé, Gonthier, Bastarache, Arbour and LeBel JJ.

Civil responsibility—Physicians and surgeons—Purpose served by surgical operation—Consent to operation.

In 1977, the appellant underwent surgery in the hope of relieving pain which had continued since a surgical operation to the maxilla. The surgery did not solve the problem and caused anaesthesia dolorosa in her cheek in addition to the facial neuralgia from which she was already suffering. In 1982, the appellant's pain became more severe and Dr. B recommended that she have further surgery to relieve the facial neuralgia. The appellant agreed but the surgery was unsuccessful. It also had serious sequelae. The operation having been a failure, the appellant brought an action for damages against Dr. B and Dr. L, contending that the operation had served no purpose and that there had been no consent. With respect to the second allegation, she asserted that art. 19 C.C.L.C., which guarantees inviolability of the human person, had been infringed. She submitted that she learned of the participation of Dr. L, who performed the most significant part of the surgery, only after the operation. She also said that she did not give enlightened consent to the operation because Dr. B allegedly did not inform her of Dr. M-N's report on his 1981 consultation, which advised against any further surgery. The Superior Court dismissed the action and the Court of Appeal affirmed that judgment.

Held: The appeal should be dismissed. The facts established do not support the appellant's arguments and this Court would not be justified in intervening with respect to the assessment of the evidence by the trial judge.

Although the operation intended to relieve the appellant's facial pain did not produce the intended result, it did not seem, before it was performed, to serve no purpose and recommending it to the appellant was not a professional fault in these circumstances. There were risks involved in the operation and it was uncertain whether it would serve any purpose. However, according to the evidence accepted by the Superior Court and the Court of Appeal, this option was a defensible surgical operation by medical practice standards. The assessments of the decision by Dr. B and Dr. L. to recommend and perform this surgery in the judgments under appeal were consistent with the fundamental principles of medical liability.

On the question of absence of consent, the trial judge pointed to the credibility that he gave, generally, to Dr. B's version, and Dr. B's statements and explanations, which coincided to a very large extent with the notes found in the medical records. Although the trial judge did not specifically find that Dr. B had informed the appellant that Dr. L. would be present at the surgery, that finding may be inferred from his analysis and there is circumstantial evidence to support that finding. With respect to the information regarding Dr. M-N's opinion, the trial judge found that the appellant had received complete and sufficient information concerning the nature and risks of the operation and that Dr. M-N's report was part of the general information already in the appellant's possession about her own case. According to the evidence accepted by the judge, the appellant agreed to a risky operation to try to relieve some of the pain that was making her life unbearable. The physicians' obligation to provide her with information had been properly performed because it is conceded that all the risks of this surgery were explained to the appellant.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal, [1999] R.R.A. 447, [1999] Q.J. No. 3055 (QL), affirming a decision of the Superior Court, [1995] Q.J. No. 2325 (QL). Appeal dismissed.

Gordon M. Kugler, Martine L. Tremblay and Annette Lefebvre, for the appellant.

Robert-Jean Chénier and Chantal Léonard, for the respondents.

Solicitors for the appellant: Kugler Kandestin, Montréal.

Solicitors for the respondents: McCarthy Tétrault, Montréal.

2858-0702 *Québec Inc. et Lac d'Amiante du Canada Ltée - c. - Lac d'Amiante du Québec Ltée - et - Société Radio-Canada, Southam Inc., Corporation Sun Média, La Presse Ltée et Fédération professionnelle des journalistes du Québec* (Qué.) (Civile) (27324)

Indexed as: Lac d'Amiante du Québec Ltée v. 2858-0702 Québec Inc. / Répertoire: Lac d'Amiante du Québec Ltée c. 2858-0702 Québec Inc.

Neutral citation: 2001 SCC 51. / Référence neutre: 2001 CSC 51.

Judgment rendered September 13, 2001 / Jugement rendu le 13 septembre 2001

Présents : Le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour et LeBel.

Procédure civile — Interrogatoire préalable — Confidentialité — L'interrogatoire préalable constitue-t-il une audience de tribunaux au sens de l'art. 13 C.p.c.? — Existe-t-il une règle implicite de confidentialité applicable au contenu des interrogatoires préalables tenus en vertu du Code de procédure civile? — Étendue de la règle de confidentialité.

Tribunaux — Règles de procédure civile québécoise — Un tribunal québécois peut-il créer une règle positive de procédure civile?

L'intimée poursuit les appelantes en vue d'obtenir le remboursement des dépenses engagées pour se défendre contre des réclamations de victimes de l'utilisation de l'amiante. Les appelantes interrogent au préalable un dirigeant de l'intimée et, au cours de cet interrogatoire, demandent la production d'un grand nombre de documents. L'intimée s'y objecte mais la Cour supérieure du Québec rejette ses objections fondées sur l'absence de pertinence des informations demandées. L'intimée collige la documentation demandée et, avant de la transmettre, informe les appelantes qu'elle désire conclure une entente de confidentialité afin d'éviter leur divulgation ou leur remise à des tierces parties. Les appelantes refusent et présentent une requête en rejet de l'action. De son côté, l'intimée dépose une requête demandant à la Cour supérieure d'imposer une obligation de confidentialité à tous ceux auxquels seraient communiqués les documents. Un inventaire présenté par l'intimée indique les documents qu'elle considère confidentiels. La Cour supérieure rejette la requête de l'intimée puisque, selon le juge de première instance, le principe général de la publicité des procès devait prévaloir, sauf décision contraire du tribunal saisi du litige. La majorité de la Cour d'appel infirme ce jugement et conclut à l'existence d'une règle de confidentialité.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté. Il existe au Québec une règle implicite de confidentialité du contenu des interrogatoires préalables tenus en vertu du *Code de procédure civile*.

Le *Code de procédure civile* contient l'ordonnancement législatif du droit processuel. Bien que d'origines fort diverses, les règles de la procédure civile québécoise demeurent un droit écrit et codifié, régi par une tradition d'interprétation civiliste. La création des règles de droit appartient principalement au législateur et, suivant la tradition civiliste, les tribunaux québécois doivent donc trouver leur marge d'interprétation et de développement du droit à l'intérieur du cadre juridique que constituent le Code et les principes généraux de procédure qui le sous-tendent. Cette procédure civile se trouve également soumise aux principes généraux que l'on retrouve dans le *Code civil du Québec* qui constitue le droit commun du Québec. Elle doit aussi respecter les valeurs exprimées par la *Charte des droits et libertés de la personne* du Québec, ainsi que les principes constitutionnels fondamentaux de la *Charte canadienne des droits et libertés* lorsqu'ils sont applicables dans un débat judiciaire privé.

À l'intérieur d'une méthode d'analyse civiliste, une règle implicite de confidentialité peut se fonder à la fois sur l'évolution du cadre juridique de l'interrogatoire préalable dans la procédure civile québécoise et sur les règles du droit civil et les principes de la *Charte québécoise* quant à la protection de la vie privée. L'évolution des règles relatives à l'interrogatoire préalable confirme que cet interrogatoire en procédure civile québécoise est devenu essentiellement exploratoire et confère, en règle générale, à l'interrogatoire préalable un caractère privé. L'interrogatoire se déroule sous le contrôle des parties et hors de la présence et de l'intervention du tribunal, sauf exception. Ainsi, à l'exception de certaines situations procédurales, l'interrogatoire préalable ne constitue pas une audience au sens de l'art. 13 C.p.c. ou de l'art. 23 de la *Charte québécoise*. Il est donc approprié de reconnaître que l'interrogatoire préalable est soumis à une

obligation de confidentialité, puisque l'information obtenue lors de cet interrogatoire demeure en principe privé à cet étape. Elle ne fait pas partie du dossier du tribunal et ne devient pas un élément du débat entre les parties tant que le procès n'est pas engagé et que la partie adverse ne l'a pas déposée en preuve. La cour conserve ultimement un contrôle sur l'application correcte de la règle de confidentialité et sur les problèmes que sa mise en oeuvre pourrait soulever.

La règle implicite de confidentialité au cours d'un interrogatoire préalable se dégage également des principes de protection de la vie privée reconnus à l'art. 5 de la *Charte québécoise* et aux art. 35 à 37 *C.c.Q.* La règle de confidentialité cherche à limiter l'atteinte à la vie privée à l'étape de l'examen préalable en la restreignant à la mesure nécessaire pour la conduite du débat. Elle reconnaît que l'information, lorsque pertinente ou lorsqu'elle n'est pas protégée par quelque autre privilège de confidentialité, doit être communiquée à la partie adverse. Elle interdit cependant à celle-ci d'en faire usage pour d'autres fins que la préparation du procès et la défense de ses intérêts dans le cadre de celui-ci, ou de la divulguer à des tiers, sans autorisation particulière du tribunal. Par ailleurs, l'usage d'informations et de documents obtenus lors d'un interrogatoire préalable, et cela à des fins étrangères à celles du litige, peut équivaloir à un manquement à la bonne foi. En ce sens, la doctrine de l'abus de droit codifiée aux art. 6 et 7 *C.c.Q.* constituerait alors une base supplémentaire sur laquelle la reconnaissance de la règle de la confidentialité en droit québécois serait justifiée.

Malgré son importance fondamentale dans une démocratie moderne, le droit d'accès des médias à l'information doit se concilier avec le droit au respect de la vie privée. Puisque l'interrogatoire préalable ne constitue pas une audience de tribunaux, il est légitime de privilégier l'intérêt de protection de la vie privée à travers l'obligation de confidentialité des renseignements divulgués. À l'étape de l'interrogatoire préalable, aucun impératif de transparence du système judiciaire ne justifie la sortie de cette information du domaine de la vie privée pour la rendre accessible au public ou aux médias.

La règle de confidentialité continue de s'appliquer, pendant et après le procès, à l'information obtenue lors de l'interrogatoire préalable qui ne sert pas pour les fins du procès. Le tribunal conserve toutefois le pouvoir de relever les intéressés de l'obligation de confidentialité dans des cas où cela s'avère nécessaire dans l'intérêt de la justice. Par ailleurs, la règle de confidentialité ne s'applique qu'à l'égard des informations obtenues seulement grâce à cet interrogatoire et qui ne sont pas autrement accessibles au public.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec, [1999] R.J.Q. 970, [1999] J.Q. n° 1043 (QL), qui a infirmé un jugement de la Cour supérieure, [1997] A.Q. n° 3593 (QL). Pourvoi rejeté.

Philippe Casgrain, c.r., Gérard Dugré et Catherine Pilon, pour les appelantes.

James A. Woods, Christopher Richter et Vikki Andrighetti, pour l'intimée.

Marc-André Blanchard et Judith Harvie, pour les intervenantes.

Procureurs des appelantes : Fraser, Milner, Casgrain, Montréal.

Procureurs de l'intimée : Woods & Partners, Montréal.

Procureurs des intervenantes : Gowling, Lafleur, Henderson, Montréal.

Present: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

Civil procedure — Examination on discovery — Confidentiality — Whether examination on discovery is sitting of courts within meaning of art. 13 C.C.P. — Whether there is implied rule of confidentiality applicable to content of examinations on discovery under Code of Civil Procedure — Extent of rule of confidentiality.

Courts — Quebec rules of civil procedure — Whether Quebec court may create positive rule of civil procedure.

The respondent brought action against the appellants for reimbursement of expenses incurred in defending itself against claims by victims of asbestos exposure. One of the respondent's senior officials was examined on discovery and during the examination requested production of a large number of documents. The respondent objected but the Superior Court of Quebec dismissed the objections, the basis of which was that the information requested was not relevant. The respondent compiled the documentation requested and before giving it to the appellants informed them that it wanted to enter into a confidentiality agreement to prevent them from being disclosed or given to third parties. The appellants refused and moved to dismiss the action. The respondent then filed a motion asking the Superior Court to require that anyone to whom the documents would be communicated maintain the confidentiality of the documents. The respondent submitted a long inventory showing the documents it regarded as confidential. The Superior Court dismissed the respondent's motion because, in the view of the trial judge, the general principle that the sittings of the Court are public, absent a decision to the contrary by the court hearing the matter, had to prevail. The majority of the Court of Appeal reversed that judgment and concluded that there is a rule of confidentiality.

Held: The appeal should be dismissed. There is an implied rule of confidentiality of the content of examinations for discovery held under the *Code of Civil Procedure*.

The *Code of Civil Procedure* contains the statutory organization of the law of trials. Although the rules of Quebec civil procedure originate from differing sources, they are nonetheless codified, written law, governed by a tradition of civil law interpretation. The law is created primarily by the legislature and, in the civil law tradition, the Quebec courts must find their latitude for interpreting and developing the law within the legal framework comprised by the Code and the general principles of procedure underlying it. That civil procedure is also subject to the general principles found in the *Civil Code of Québec* which comprises the *jus commune* of Quebec. It must also respect the values expressed in the Quebec *Charter of Human Rights and Freedoms*, as well as the fundamental constitutional principles in the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* where applicable in a private judicial proceeding.

Applying a civil law method of analysis, an implied rule of confidentiality may be based on the changes that have occurred in the legal framework of the examination on discovery in Quebec civil procedure and on the rules of civil law and the principles of the Quebec *Charter* concerning the protection of privacy. The changes that have been made to the rules governing examinations on discovery confirm that in Quebec civil procedure that examination has become essentially exploratory and, as a general rule, have made it private. The examination takes place under the control of the parties, outside the court and with no involvement on the part of the court, other than in exceptional cases. Accordingly, with the exception of certain procedural situations, an examination on discovery is not a sitting within the meaning of art. 13 C.C.P. or s. 23 of the Quebec *Charter*. It is therefore appropriate to recognize that the examination on discovery is subject to an obligation of confidentiality, since the information obtained at an examination remains private at that stage. It does not become a part of the court record and does not enter into the proceedings between the parties as long as the trial has not commenced and the adverse party has not entered it in evidence. The Court ultimately still retains control over the proper application of the rule of confidentiality and any problems that arise as a result of such performance.

An implied rule of confidentiality at an examination on discovery may also be found based on the privacy principles recognized in s. 5 of the Quebec *Charter* and arts. 35 to 37 C.C.Q. The rule of confidentiality seeks to limit the invasion of privacy at the examination on discovery stage by restricting it to what is necessary for the conduct of the proceeding. The rule acknowledges that if the information is relevant and is not protected by some other privilege, it must be communicated to the adverse party. However, the rule prohibits that party from using it for purposes other than preparing for the trial and defending his or her interests at trial, or from disclosing it to third parties, without specific leave from the court. Moreover, using information and documents obtained at an examination on discovery for purposes

unrelated to the case may amount to a breach of good faith. The doctrine of abuse of right which is codified in arts. 6 and 7 *C.C.Q.* would then provide an additional basis to justify recognizing the confidentiality rule in Quebec law.

Despite the fundamental importance of the media's right of access to information in a modern democracy, it must be consistent with the right to privacy. Because an examination on discovery is not a sitting of the courts, it is legitimate to give greater weight to the privacy interest, by imposing the obligation of confidentiality on information that is disclosed. At the examination on discovery stage, there is no imperative of transparency in the judicial system that would justify taking that information out of the private sphere and making it accessible to the public or the media.

The rule of confidentiality continues to apply, during and after the trial, to information obtained at the examination on discovery which is not used for the purposes of the trial. However, the court will retain the power to relieve the persons concerned of the obligation of confidentiality in cases where it is necessary to do so, in the interests of justice. The rule of confidentiality will apply only to information obtained solely from that examination, however, and not to information that is otherwise accessible to the public.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal, [1999] R.J.Q. 970, [1999] Q.J. No. 1043 (QL), setting aside a judgment of the Superior Court, [1997] Q.J. No. 3593 (QL). Appeal dismissed.

Philippe Casgrain, Q.C., Gérard Dugré and Catherine Pilon, for the appellants.

James A. Woods, Christopher Richter and Vikki Andrighetti, for the respondent.

Marc-André Blanchard and Judith Harvie, for the interveners.

Solicitors for the appellants: Fraser, Milner, Casgrain, Montréal.

Solicitors for the respondent: Woods & Partners, Montréal.

Solicitors for the interveners: Gowling, Lafleur, Henderson, Montréal.

The General Manager, Liquor Control and Licensing Branch - v. - Ocean Port Hotel Limited - and - Attorney General of Manitoba, Her Majesty the Queen in Right of Alberta, Minister of Justice, Attorney General of Alberta, Attorney General of Canada and Attorney General for Ontario (B.C.) (Civil) (27371)

Indexed as: Ocean Port Hotel Ltd. v. British Columbia (General Manager, Liquor Control and Licensing Branch)
Répertorié: Ocean Port Hotel Ltd. c. Colombie-Britannique (General Manager, Liquor Control and Licensing Branch)

Neutral citation: 2001 SCC 52. / Référence neutre: 2001 CSC 52.

Hearing and judgment: March 22, 2001 / Audition et jugement: 22 mars 2001

Reasons delivered: September 14, 2001 / Motifs déposés: 14 septembre 2001

Present: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

Administrative law -- Tribunals -- Liquor Appeal Board -- Institutional independence -- Liquor Control and Licensing Act providing for appointment of Board members "at the pleasure of the Lieutenant Governor in Council" -- In practice, members are appointed for one-year term and serve on a part-time basis -- Whether Board members sufficiently independent to render decisions on violations of Act and impose penalties provided -- Liquor Control and Licensing Act, R.S.B.C. 1996, c. 267, s. 30.

An initial police investigation and a subsequent investigation by a Senior Inspector with the Liquor Control and Licensing Branch led to allegations that the respondent, which operates a hotel and pub, had committed five infractions of the *Liquor Control and Licensing Act* and Regulations. Following a hearing, another Senior Inspector with the Branch concluded that the allegations had been substantiated and imposed a penalty that included a two-day suspension of the respondent's liquor licence. The respondent appealed to the Liquor Appeal Board by way of a hearing *de novo*. The findings on four of the five allegations were upheld, and the penalty was confirmed. Pursuant to s. 30(2)(a) of the Act, the chair and members of the Board "serve at the pleasure of the Lieutenant Governor in Council". In practice, members are appointed for a one-year term and serve on a part-time basis. All members but the chair are paid on a *per diem* basis. The chair establishes panels of one or three members to hear matters before the Board "as the chair considers advisable". The Court of Appeal concluded that members of the Board lacked the necessary guarantees of independence required of administrative decision-makers imposing penalties and set aside the Board's decision.

Held: The appeal should be allowed and the matter remitted to the British Columbia Court of Appeal to decide the issues which it did not address.

It is well-established that, absent constitutional constraints, the degree of independence required of a particular government decision-maker or tribunal is determined by its enabling statute. The statute must be construed as a whole to determine the degree of independence the legislature intended. Confronted with silent or ambiguous legislation, courts generally infer that Parliament or the legislature intended the tribunal's process to comport with principles of natural justice. However, like all principles of natural justice, the degree of independence required of tribunal members may be ousted by express statutory language or necessary implication.

There is a fundamental distinction between administrative tribunals and courts. Superior courts, by virtue of their role as courts of inherent jurisdiction, are constitutionally required to possess objective guarantees of both individual and institutional independence. The same constitutional imperative applies to the provincial courts. Administrative tribunals, by contrast, lack this constitutional distinction from the executive. They are, in fact, created precisely for the purpose of implementing government policy. Implementation of that policy may require them to make quasi-judicial decisions. Given their primary policy-making function, however, it is properly the role and responsibility of Parliament and the legislatures to determine the composition and structure required by a tribunal to discharge the responsibilities bestowed upon it. While tribunals may sometimes attract *Charter* requirements of independence, as a general rule they do not.

The legislature's intention that Board members should serve at pleasure is unequivocal. As such, it does not permit the argument that the statute is ambiguous and hence should be read as imposing a higher degree of independence to meet the requirements of natural justice, if indeed a higher standard is required. Where the intention of the legislature, as here, is unequivocal, there is no room to import common law doctrines of independence. Nor is a constitutional

guarantee of independence implicated here. There is no basis upon which to extend the constitutional guarantee of judicial independence that animated the *Provincial Court Judges Reference* to the Liquor Appeal Board. The Board is not a court, nor does it approach the constitutional role of the courts. It is first and foremost a licensing body. The suspension complained of was an incident of the Board's licensing function. Licences are granted on condition of compliance with the Act, and can be suspended for non-compliance. The exercise of power here at issue falls squarely within the executive power of the provincial government.

This Court's conclusion affirming the independence of the Board makes it necessary to remit the case to the Court of Appeal for consideration of the issues it expressly refrained from addressing. Many of these issues directly relate to the validity of the decision at first instance. Since the Court of Appeal will have the benefit of full argument on the nature of the initial hearing and the relevant provisions of the Act, the Court also remits for its consideration the issue of whether this hearing gave rise to a reasonable apprehension of bias and, if so, whether this apprehension was cured by the *de novo* proceedings before the Board.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (1999), 68 B.C.L.R. (3d) 82, 174 D.L.R. (4th) 498, 15 Admin. L.R. (3d) 13, 125 B.C.A.C. 82, 204 W.A.C. 82, [1999] B.C.J. No. 1112 (QL), allowing the respondent's appeal from a decision of the Liquor Appeal Board upholding a two-day suspension of the respondent's liquor licence. Appeal allowed.

George H. Copley, Q.C., and Neena Sharma, for the appellant.

Howard Rubin and Peter L. Rubin, for the respondent.

Donald J. Rennie and Anne M. Turley, for the intervener the Attorney General of Canada.

Dennis W. Brown, Q.C., and Lucy McSweeney, for the intervener the Attorney General for Ontario.

Shawn Greenberg and Rodney G. Garson, for the intervener the Attorney General of Manitoba.

Timothy Hurlburt and Sean McDonough, for the interveners Her Majesty the Queen in right of Alberta and the Minister of Justice and Attorney General for Alberta.

Solicitor for the appellant: The Ministry of the Attorney General, Vancouver.

Solicitor for the respondent: Howard Rubin, Vancouver.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: The Department of Justice, Ottawa.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Ontario: The Ministry of the Attorney General, Toronto.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Manitoba: The Department of Justice, Winnipeg.

Solicitor for the interveners Her Majesty the Queen in right of Alberta and the Minister of Justice and Attorney General for Alberta: Alberta Justice, Edmonton.

Présents : Le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour et LeBel.

Droit administratif -- Tribunaux administratifs -- Commission d'appel -- Indépendance institutionnelle -- Loi prévoyant que les commissaires sont révocables à tout moment au gré du lieutenant-gouverneur en conseil -- En pratique, les commissaires sont nommés pour un an et exercent leur charge à temps partiel -- Les commissaires jouissent-ils d'une indépendance suffisante pour rendre des décisions sur des contraventions à la Loi et prononcer les peines prévues? -- Liquor Control and Licensing Act, R.S.B.C. 1996, ch. 267, art. 30.

À la suite d'une enquête de police puis d'une enquête d'un inspecteur principal de la Liquor Control and Licensing Branch, il est allégué que l'intimée, qui exploite un hôtel et un pub, a commis cinq infractions à la *Liquor Control and Licensing Act* et aux règlements. Au terme d'une audience, un autre inspecteur principal de la même direction conclut que les allégations ont été prouvées et impose une suspension de deux jours du permis d'alcool de l'intimée. L'intimée interjette appel *de novo* devant la commission d'appel, la Liquor Appeal Board. Les conclusions sont maintenues à l'égard de quatre des cinq allégations, et la peine est confirmée. En vertu de l'al. 30(2)a) de la Loi, le président et les commissaires « sont révocables à tout moment au gré du lieutenant-gouverneur en conseil ». En pratique, les commissaires sont nommés pour un an et ils exercent leur charge à temps partiel. Tous les commissaires sauf le président touchent une rétribution quotidienne. Le président établit des formations d'un ou trois commissaires, « selon ce que le président considère indiqué », qui entendent les affaires soumises à la commission. La Cour d'appel conclut que les commissaires n'avaient pas les garanties d'indépendance requises pour des décideurs habilités à prononcer des peines, et annule la décision de la commission.

Arrêt : Le pourvoi est accueilli et l'affaire est renvoyée à la Cour d'appel de la Colombie-Britannique pour qu'elle statue sur les questions qu'elle n'a pas examinées.

Il est de jurisprudence constante que, en l'absence de contraintes constitutionnelles, le degré d'indépendance requis d'un décideur ou d'un tribunal administratif est déterminé par sa loi habilitante. Il faut interpréter la loi dans son ensemble pour déterminer le degré d'indépendance qu'a voulu assurer le législateur. Confrontés à des lois muettes ou ambiguës, les tribunaux infèrent généralement que le Parlement ou la législature voulait que les procédures du tribunal administratif soient conformes aux principes de justice naturelle. Toutefois, comme pour tous les principes de justice naturelle, le degré d'indépendance requis des membres du tribunal administratif peut être écarté par les termes exprès de la loi ou par déduction nécessaire.

Il existe une distinction fondamentale entre tribunaux administratifs et tribunaux judiciaires. Du fait de leur compétence inhérente, les cours supérieures sont constitutionnellement tenues d'offrir des garanties objectives d'indépendance institutionnelle et individuelle. Le même impératif constitutionnel s'applique aux tribunaux provinciaux. Par contre, les tribunaux administratifs ne sont pas constitutionnellement séparés de l'exécutif. Ils sont en fait créés précisément en vue de la mise en oeuvre de la politique gouvernementale. Pour remplir cette fonction, ils peuvent être appelés à rendre des décisions quasi judiciaires. Toutefois, vu que leur fonction première est d'appliquer des politiques, il appartient à bon droit au Parlement et aux législatures de déterminer la composition et l'organisation qui permettront aux tribunaux administratifs de s'acquitter des attributions qui leur sont dévolues. Même si certains tribunaux administratifs peuvent parfois être assujettis aux exigences de la *Charte* relatives à l'indépendance, ce n'est généralement pas le cas.

Le législateur a exprimé sans équivoque l'intention que les commissaires soient nommés à titre amovible. On ne peut donc pas soutenir que la loi est ambiguë et qu'il faut par conséquent l'interpréter comme imposant un degré d'indépendance plus élevé afin de satisfaire aux exigences de la justice naturelle, si tant est qu'une norme plus élevée s'impose. Lorsque, comme en l'espèce, l'intention du législateur est sans équivoque, il n'y a pas lieu d'importer les théories de common law en matière d'indépendance. La présente espèce ne fait pas jouer non plus quelque garantie constitutionnelle d'indépendance. Il n'y a rien dans ce qui sous-tend le *Renvoi relatif aux juges de la Cour provinciale* qui permet d'étendre la garantie constitutionnelle de l'indépendance de la magistrature à la commission. La commission n'est pas un tribunal judiciaire, et elle est loin de posséder les attributs constitutionnels des tribunaux judiciaires. Sa fonction première est l'octroi de permis. La suspension qui a fait l'objet de la plainte se rattachait à l'exercice de cette

fonction. Les permis sont accordés sous réserve du respect de la Loi et peuvent être suspendus en cas d'inobservation. L'exercice du pouvoir en cause procède carrément du pouvoir exécutif du gouvernement provincial.

Vu la conclusion relative à l'indépendance de la commission, il est nécessaire de renvoyer l'affaire à la Cour d'appel pour qu'elle examine les questions qu'elle s'est expressément abstenue d'analyser. Plusieurs de ces questions touchent directement la validité de la décision initiale. Comme la Cour d'appel pourra bénéficier des plaidoiries sur la nature de l'audition initiale et des dispositions applicables de la Loi, la Cour renvoie également à son examen la question de savoir si cette audition créait une crainte raisonnable de partialité et, dans l'affirmative, si les procédures *de novo* devant la commission y ont remédié.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (1999), 68 B.C.L.R. (3d) 82, 174 D.L.R. (4th) 498, 15 Admin. L.R. (3d) 13, 125 B.C.A.C. 82, 204 W.A.C. 82, [1999] B.C.J. No. 1112 (QL), qui accueillait l'appel de l'intimée contre une décision de la Liquor Appeal Board confirmant la suspension de deux jours du permis d'alcool de l'intimée. Pourvoi accueilli.

George H. Copley, c.r., et Neena Sharma, pour l'appelant.

Howard Rubin et Peter L. Rubin, pour l'intimée.

Donald J. Rennie et Anne M. Turley, pour le procureur général du Canada, intervenant.

Dennis W. Brown, c.r., et Lucy McSweeney, pour le procureur général de l'Ontario, intervenant.

Shawn Greenberg et Rodney G. Garson, pour le procureur général du Manitoba, intervenant.

Timothy Hurlburt et Sean McDonough, pour Sa Majesté la Reine du chef de l'Alberta et le ministre de la Justice et procureur général de l'Alberta, intervenants.

Procureur de l'appelant : Le ministère du Procureur général, Vancouver.

Procureur de l'intimée : Howard Rubin, Vancouver.

Procureur du procureur général du Canada, intervenant : Le ministère de la Justice, Ottawa.

Procureur du procureur général de l'Ontario, intervenant : Le ministère du Procureur général, Toronto.

Procureur du procureur général du Manitoba, intervenant : Le ministère de la Justice, Winnipeg.

Procureur de Sa Majesté la Reine du chef de l'Alberta et du ministre de la Justice et procureur général de l'Alberta, intervenants : Alberta Justice, Edmonton.

Donald Russell - v. - Her Majesty the Queen (Ont.) (Criminal) (27732)

Indexed as: R. v. Russell / Répertoire: R. c. Russell

Neutral citation: 2001 SCC 53. / Référence neutre: 2001 CSC 53.

Judgment rendered September 14, 2001 / Jugement rendu le 14 septembre 2001

Present: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

Criminal law -- Preliminary inquiry -- Certiorari -- Whether preliminary inquiry judge's committal of accused to trial reviewable on certiorari where it is alleged that judge erred in setting out elements of offence.

Criminal law -- Elements of offence -- Constructive first degree murder -- Whether s. 231(5) of Criminal Code requires that victim of murder and victim of enumerated offence be same person -- Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 231(5).

The accused was committed to stand trial for several offences, including forcible confinement and first degree murder*. The events took place at the home of S with whom the accused was romantically involved. The accused threatened her with a knife, allegedly sexually assaulted her and tied her up in the bedroom. He then left S and went to the basement where, a few minutes later, he stabbed S's tenant to death. The preliminary inquiry judge held that the accused could be committed to trial for first degree murder, rather than second degree murder, on the basis of s. 231(5) of the *Criminal Code*, which states that murder is first degree if the accused caused the death of another person while committing an offence enumerated under that provision -- in this case, forcible confinement. The committal was quashed on *certiorari*, and a committal for second degree murder was substituted on the theory that s. 231(5) requires the victim of the murder and the victim of the enumerated offence to be the same person. The Court of Appeal restored the preliminary inquiry judge's order committing the accused to trial for first degree murder. The court held that even if the preliminary inquiry judge had erred in his interpretation of s. 231(5), the error constituted an error within his jurisdiction and accordingly was not reviewable on *certiorari*.

Held: The appeal should be dismissed.

If the preliminary inquiry judge erred in holding that s. 231(5) of the *Criminal Code* may apply even where the victim of the murder and the victim of the enumerated offence are not the same person, such an error is reviewable on *certiorari*. The scope of *certiorari* is very limited, permitting review only where it is alleged that the tribunal has acted in excess of its assigned statutory jurisdiction. It is jurisdictional error for a preliminary inquiry judge to commit an accused to trial where there is no evidence on an essential element of the offence or, as here, in the absence of evidence as to an essential condition of a sentence-classification provision like s. 231. The "while committing" requirement is an essential condition to the application of s. 231(5).

The preliminary inquiry judge did not err in finding that s. 231(5) may apply even where the victim of the murder and the victim of the enumerated offence are not the same. If the ordinary meaning of the words is consistent with the context in which the words are used and with the object of the Act, then that is the interpretation that should govern. The language of s. 231(5) is clear. The provision does not state that the victim of the murder and the victim of the enumerated offence must be one and the same. It requires only that the accused have killed while committing or attempting to commit one of the enumerated offences. If Parliament had intended to restrict the scope of s. 231(5), it could have done so explicitly. Judgments from this Court dealing with s. 231(5) never intended to foreclose its application to multiple-victim scenarios. None of those previous cases involved multiple-victim scenarios, and the issue was simply not addressed by the Court. Section 231(5) reflects Parliament's determination that murders committed in connection with crimes of domination are particularly blameworthy and deserving of more severe punishment. "while committing or attempting to commit" requires the killing to be closely connected, temporally and causally, with an enumerated offence. As long as

*Note: There is an order banning the publication of the evidence taken at the preliminary inquiry in this case pursuant to s. 539 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46.

that connection exists, it is immaterial that the victim of the killing and the victim of the enumerated offence are not the same.

In this case, there was sufficient evidence to warrant committing the accused to trial for first degree murder. The existence of a temporal link was conceded, and the preliminary inquiry judge found that the Crown had adduced sufficient evidence to allow a jury to find the requisite causal connection. A preliminary inquiry judge's determination of sufficiency is entitled to the greatest deference; only if there is no evidence on an element of the offence, or on an essential condition of s. 231(5), can a reviewing court vacate the committal. While the jury would be entitled to find that the accused's intention in confronting the tenant was entirely independent of the forcible confinement of S, it would also be entitled to conclude that the accused murdered the tenant to facilitate his forcible confinement of S, or that he forcibly confined S to facilitate his murder of the tenant.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (1999), 141 C.C.C. (3d) 556, [1999] O.J. No. 4862 (QL), setting aside the order of the Ontario Superior Court (1999), 138 C.C.C (3d) 533, [1999] O.J. No. 3248 (QL), and restoring the order of the Ontario Court of Justice (Provincial Division) committing the accused to stand trial for first degree murder. Appeal dismissed.

P. Andras Schreck and Mara B. Greene, for the appellant.

David Finley, for the respondent.

Solicitors for the appellant: Pinkofsky Lockyer, Toronto.

Solicitor for the respondent: The Crown Law Office-Criminal, Toronto.

Présents : Le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour et LeBel.

Droit criminel – Enquête préliminaire–Certiorari – Le renvoi à procès d'un accusé par le juge de l'enquête préliminaire est-il susceptible de révision par voie de certiorari lorsqu'il est allégué que le juge a commis une erreur lorsqu'il a énoncé les éléments de l'infraction?

Droit criminel – Éléments de l'infraction – Meurtre au premier degré par imputation – L'article 231(5) du Code criminel exige-t-il que la victime du meurtre et la victime de l'infraction en question soient la même personne? -- Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 231(5).

L'accusé a été renvoyé pour subir son procès relativement à plusieurs infractions, notamment de séquestration et de meurtre au premier degré**. Les événements se sont déroulés dans la maison de S avec qui il avait une liaison amoureuse. L'accusé l'a menacée avec un couteau, l'aurait agressée sexuellement et l'a ligotée dans la chambre à coucher. Il a ensuite laissé S et s'est rendu au sous-sol, où quelques minutes plus tard il a poignardé mortellement le locataire de S. Le juge président l'enquête préliminaire a conclu que l'accusé pouvait être renvoyé à procès pour meurtre au premier degré, plutôt que pour meurtre au deuxième degré, en vertu du par. 231(5) du *Code criminel*, selon lequel le meurtre que commet l'accusé est assimilé au meurtre au premier degré si celui-ci a causé la mort d'une autre personne en commettant une infraction mentionnée dans la disposition – en l'espèce, la séquestration. Le renvoi à procès a été annulé dans le cadre d'une demande de *certiorari* et un renvoi à procès pour meurtre au deuxième degré y a été substitué en s'appuyant sur la théorie selon laquelle le par. 231(5) exige que la victime du meurtre et la victime d'une infraction énumérée soient la même personne. La Cour d'appel a rétabli l'ordonnance de renvoi de l'accusé à procès pour meurtre au premier degré

** Note : Une ordonnance a été prononcée interdisant la publication de la preuve produite lors de l'enquête préliminaire en l'espèce en application de l'art. 539 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46.

qu'a délivré le juge de l'enquête préliminaire. La cour a conclu que même si le juge de l'enquête préliminaire avait commis une erreur d'interprétation du par. 231(5), celle-ci constitue une erreur commise dans l'exercice de sa compétence, qui n'est donc pas susceptible de révision par voie de *certiorari*.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

Si le juge présidant l'enquête préliminaire a commis une erreur en concluant que le par. 231(5) du *Code criminel* peut s'appliquer même lorsque la victime du meurtre et la victime d'une infraction énumérée ne sont pas la même personne une telle erreur est susceptible de révision par voie de *certiorari*. La portée du *certiorari* est très limitée, il permet la révision seulement lorsqu'on reproche à un tribunal d'avoir outrepassé la compétence qui lui a été attribuée par la loi. Commet une erreur de compétence le juge présidant l'enquête préliminaire qui renvoie l'accusé à procès quand il n'y a aucun élément de preuve à l'égard d'un élément essentiel de l'infraction ou, comme en l'espèce l'absence d'éléments de preuve sur une condition essentielle d'une disposition classifiant des peines comme l'art. 231. L'exigence de concomitance (« en commettant ») constitue une condition essentielle de l'application du par. 231(5).

Le juge de l'enquête préliminaire n'a pas commis d'erreur en déterminant que le par. 231(5) peut s'appliquer même quand la victime du meurtre et la victime d'une infraction énumérée ne sont pas la même personne. Si l'acception courante des mots est compatible avec le contexte dans lequel ils sont utilisés et avec l'objet de la loi, c'est cette interprétation qui devrait être appliquée. Le libellé du par. 231(5) est clair. Cette disposition n'énonce pas que la victime du meurtre et la victime d'une infraction énumérée doivent être la même personne. Elle ne fait qu'exiger que l'accusé ait tué en commettant ou tentant de commettre l'une des infractions énumérées. Si le législateur avait voulu restreindre la portée du par. 231(5), il aurait pu l'indiquer expressément. Les arrêts de notre Cour traitant du par. 231(5) n'ont jamais eu l'intention d'empêcher l'application de celui-ci dans les cas où il y a plus d'une victime. Aucune de ces affaires précédentes ne mettait en cause plus d'une victime, et notre Cour n'a tout simplement pas abordé la question. Le paragraphe 231(5) indique que, de l'avis du législateur, les meurtres commis à l'occasion de crimes de domination sont particulièrement répréhensibles et méritent une peine plus sévère. L'expression « en commettant ou tentant de commettre » exige l'existence d'un lien temporel et causal étroit entre le meurtre et une infraction énumérée. Dans la mesure où ce lien existe, il est sans importance que la victime du meurtre et la victime d'une infraction énumérée soient deux personnes différentes.

En l'espèce, il y avait suffisamment d'éléments de preuve pour justifier le renvoi de l'accusé à procès pour meurtre au premier degré. L'existence d'un lien temporel a été admise, et le juge présidant à l'enquête préliminaire a conclu que le ministère public avait présenté suffisamment d'éléments de preuve pour permettre au jury de conclure à l'existence du lien de causalité requis. Il faut montrer la plus grande retenue à l'égard de la conclusion du juge de l'enquête préliminaire selon laquelle il existe une preuve suffisante; c'est seulement s'il n'y a aucun élément de preuve quant à un élément de l'infraction ou à une condition essentielle du par. 231(5) qu'une cour de révision peut annuler le renvoi. Même si le jury avait le droit de conclure que l'intention qu'avait l'accusé en affrontant le locataire était entièrement indépendante de la séquestration de S, il serait également autorisé à conclure que l'accusé a assassiné le locataire en vue de faciliter la séquestration de S, ou que l'accusé a séquestré S en vue de faciliter la perpétration du meurtre du locataire.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (1999), 141 C.C.C. (3d) 556, [1999] O.J. No. 4862 (QL), qui a infirmé un jugement de la Cour supérieure de l'Ontario (1999), 138 C.C.C. (3d) 533, [1999] O.J. No. 3248 (QL), et rétabli un jugement de la Cour de justice de l'Ontario (Division provinciale) renvoyant l'accusé à procès pour meurtre au premier degré. Pourvoi rejeté.

P. Andras Schreck et Mara B. Greene, pour l'appelant.

David Finley, pour l'intimée.

Procureurs de l'appelant : Pinkofsky Lockyer, Toronto.

Procureur de l'intimée : The Crown Law Office-Criminal, Toronto.

Giacinto Arcuri - v. - Her Majesty the Queen (Ont.) (Criminal) (27797)

Indexed as: R. v. Arcuri / Répertoire: R. c. Arcuri

Neutral citation: 2001 SCC 54. / Référence neutre: 2001 CSC 54.

Judgment rendered September 14, 2001 / Jugement rendu le 14 septembre 2001

Present: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

Criminal law -- Preliminary inquiry -- Exculpatory evidence -- Whether preliminary inquiry judge required to weigh Crown's evidence against exculpatory evidence called by accused.

The accused was charged with first degree murder. At the preliminary inquiry, the Crown's case was entirely circumstantial and the accused called two witnesses whose testimony was arguably exculpatory. The preliminary inquiry judge rejected the accused's contention that he must weigh the evidence and, after viewing the evidence as a whole, determined that the accused should be committed to trial for second degree murder. The accused's *certiorari* application was dismissed and that decision was affirmed by the Court of Appeal. The issue before this Court was whether the preliminary inquiry judge, in determining whether the evidence was sufficient to commit the accused to trial, erred in refusing to weigh the Crown's evidence against the allegedly exculpatory direct evidence adduced by the accused.

Held: The appeal should be dismissed.

The question to be asked by a preliminary inquiry judge under s. 548 of the *Criminal Code* is whether there is any evidence upon which a reasonable jury properly instructed could return a verdict of guilty. The question that arises in this case is whether the preliminary inquiry judge's task differs where the defence tenders exculpatory evidence. The task is essentially the same, in situations where the defence calls exculpatory evidence, whether it be direct or circumstantial. Where the Crown adduces direct evidence on all the elements of the offence, the case must proceed to trial, regardless of the existence of defence evidence, as the only conclusion that needs to be reached is whether the evidence is true. However, where the Crown's evidence consists of, or includes, circumstantial evidence, the judge must engage in a limited weighing of the whole of the evidence (i.e. including any defence evidence) to determine whether a reasonable jury properly instructed could return a verdict of guilty.

In performing the task of limited weighing, the preliminary inquiry judge does not draw inferences from facts. Nor does she assess credibility. Rather, the judge's task is to determine whether, if the Crown's evidence is believed, it would be reasonable for a properly instructed jury to infer guilt. This task of limited weighing never requires consideration of the inherent reliability of the evidence itself. It should be regarded, instead, as an assessment of the reasonableness of the inferences to be drawn from the circumstantial evidence.

In this case, before committing the accused to trial, the preliminary inquiry judge considered the evidence as a whole, surveying the circumstantial evidence presented by the Crown, as well as the allegedly exculpatory evidence tendered by the defence. There is no reason to believe that he arrived at the wrong result in committing the accused to trial.

Notwithstanding certain confusing language in *Mezzo* and *Monteleone*, nothing in this Court's jurisprudence calls into question the continuing validity of the common law rule in *Shephard*.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal, [2000] O.J. No. 37 (QL), dismissing the accused's appeal from a judgment of the Ontario Court of Justice (General Division), [1999] O.J. No. 758 (QL), upholding the accused's committal for trial on a charge of second degree murder. Appeal dismissed.

Joseph L. Bloomenfeld, for the appellant.

Feroza Bhabha, for the respondent.

Solicitor for the appellant: Joseph L. Bloomenfeld, Toronto.

Solicitor for the respondent: The Ministry of the Attorney General, Toronto.

Présents : Le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour et LeBel.

Droit criminel – Enquête préliminaire – Preuve exculpatoire – Le juge présidant l'enquête préliminaire est-il tenu de soupeser la preuve présentée par le ministère public par rapport à la preuve exculpatoire déposée par l'accusé?

L'accusé a été inculpé de meurtre au premier degré. À l'enquête préliminaire, la preuve établie par le ministère public contre l'accusé était uniquement circonstancielle et l'accusé a cité deux témoins dont on pourrait dire que les dépositions étaient de nature exculpatoire. Le juge présidant l'enquête préliminaire a rejeté la prétention de l'accusé portant qu'il lui incombe d'évaluer la preuve et, après avoir évalué la preuve dans son ensemble, a décidé de renvoyer l'accusé à procès pour meurtre au deuxième degré. La demande de *certiorari* a été rejetée et cette décision a été confirmée par la Cour d'appel. La question soulevée devant notre Cour était de savoir si le juge présidant l'enquête préliminaire, lorsqu'il a examiné si la preuve était suffisante pour renvoyer l'accusé à son procès, a commis une erreur en refusant de soupeser la preuve présentée par le ministère public par rapport à la présumée preuve exculpatoire directe produite par l'accusé.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

La question que doit se poser le juge présidant l'enquête préliminaire aux termes du par. 548 du *Code criminel* est de savoir s'il existe ou non des éléments de preuve au vu desquels un jury équitable, ayant reçu des directives appropriées, pourrait conclure à la culpabilité. La question qui se pose dans le présent pourvoi consiste à savoir si la fonction du juge présidant l'enquête préliminaire diffère lorsque la défense présente une preuve exculpatoire. La fonction est essentiellement la même, dans les situations où la défense produit une preuve exculpatoire, qu'elle soit directe ou circonstancielle. Lorsque le ministère public présente une preuve directe à l'égard de tous les éléments de l'infraction, il y a lieu de procéder à l'instruction de l'affaire, peu importe l'existence de la preuve de la défense, puisque la seule conclusion à laquelle il faut arriver concerne la véracité de la preuve. Cependant, lorsque la preuve présentée par le ministère public est constituée d'éléments de preuve circonstancielle ou en contient, le juge doit procéder à une évaluation limitée afin de déterminer si, dans l'ensemble de la preuve (c.-à-d. qui comprend la preuve de la défense), un jury ayant reçu des directives appropriées pourrait raisonnablement arriver à un verdict de culpabilité.

En exerçant cette fonction d'évaluation limitée, le juge présidant l'enquête préliminaire ne tire aucune inférence au regard des faits. Il n'apprécie pas non plus la crédibilité. La fonction du juge consiste plutôt à déterminer si, en supposant que la preuve du ministère public soit crue, il serait raisonnable pour un jury ayant reçu des directives appropriées d'inférer la culpabilité. Dans le cadre de cette fonction qui consiste à procéder à l'« évaluation limitée », le juge n'est jamais tenu d'examiner la fiabilité inhérente de la preuve elle-même. Il s'agirait plutôt d'une évaluation du caractère raisonnable des inférences qu'il convient de tirer de la preuve circonstancielle. En l'espèce, avant de renvoyer l'accusé à procès, le juge présidant l'enquête préliminaire a examiné la preuve dans son ensemble, étudiant la preuve circonstancielle présentée par le ministère public, ainsi que la présumée preuve exculpatoire présentée par la défense. Il n'y a aucune raison de croire qu'il soit arrivé au mauvais résultat lorsqu'il a renvoyé l'accusé à procès.

Malgré certaines formulations équivoques dans les arrêts *Mezzo* et *Monteleone*, la jurisprudence de notre Cour ne remet nullement en question la validité de la règle de common law énoncée dans l'arrêt *Shephard*.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, [2000] O.J. No. 37 (QL), qui a rejeté l'appel formé par l'accusé à l'encontre d'un jugement de la Cour de justice de l'Ontario (Division générale), [1999] O.J. No. 758 (QL), qui avait confirmé le renvoi à procès de l'accusé pour meurtre au deuxième degré. Pourvoi rejeté.

Joseph L. Bloomenfeld, pour l'appelant.

Feroza Bhabha, pour l'intimée.

Procureur de l'appelant : Joseph L. Bloomenfeld, Toronto.

Procureur de l'intimée : Le ministère du Procureur général, Toronto.

DEADLINES: MOTIONS

DÉLAIS: REQUÊTES

BEFORE THE COURT:

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

Motion day : October 1, 2001
Service : September 10, 2001
Filing : September 14, 2001
Respondent : September 21, 2001

Motion day : November 5, 2001
Service : October 12, 2001
Filing : October 19, 2001
Respondent : October 26, 2001

Motion day : December 3, 2001
Service : November 9, 2001
Filing : November 16, 2001
Respondent : November 23, 2001

DEVANT LA COUR:

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour :

Audience du : 1 octobre 2001
Signification : 10 septembre 2001
Dépôt : 14 septembre 2001
Intimé : 21 septembre 2001

Audience du : 5 novembre 2001
Signification : 12 octobre 2001
Dépôt : 19 octobre 2001
Intimé : 26 octobre 2001

Audience du : 3 décembre 2001
Signification : 9 novembre 2001
Dépôt : 16 novembre 2001
Intimé : 23 novembre 2001

DEADLINES: APPEALS

DÉLAIS: APPELS

The Fall Session of the Supreme Court of Canada will commence October 1, 2001.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be inscribed for hearing:

Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities must be filed within four months of the filing of the notice of appeal.

Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities, if any, must be filed within four weeks of the date of service of the respondent's factum, unless otherwise ordered.

Parties' condensed book, if required, must be filed on or before the day of hearing of the appeal.

Please consult the Notice to the Profession of October 1997 for further information.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum.

La session d'automne de la Cour suprême du Canada commencera le 1^{er} octobre 2001.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

Le dossier de l'appelant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les quatre mois du dépôt de l'avis d'appel.

Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification du mémoire de l'appelant.

Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine, le cas échéant, doivent être déposés dans les quatre semaines suivant la signification du mémoire de l'intimé, sauf ordonnance contraire.

Le recueil condensé des parties, le cas échéant, doivent être déposés au plus tard le jour de l'audition de l'appel.

Veillez consulter l'avis aux avocats du mois d'octobre 1997 pour plus de renseignements.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai pour le dépôt du mémoire de l'intimé.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2001 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	H 8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	H 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	H 25	H 26	27	28	29
30	31					

- 2002 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		H 1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28		

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	H 29	30

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	H 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	M 13	14	15	16	17	18
19	H 20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24	25	26	27	28	29

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:



18 sitting weeks / semaines séances de la cour

79 sitting days / journées séances de la cour

9 motion and conference days / journées requêtes, conférences

2 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions